

**PARTE SECONDA**

**ATTI DEL PRESIDENTE  
DELLA REGIONE**

**Decreto 15 aprile 2002, n. 198.**

**Determinazione dell'indennità provvisoria dovuta per l'occupazione dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori di costruzione di un deposito carburanti agricoli e relativi annessi in Comune di SAINT-CHRISTOPHE.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) ai fini dell'espropriazione degli immobili siti nel Comune di SAINT-CHRISTOPHE necessari per i lavori in oggetto del presente provvedimento, ricompresi nella zona «D1» del vigente P.R.G.C. e che ricadono nella delimitazione di alluvionamento dei tributari laterali ai sensi del vigente Piano dell'Assetto Idrogeologico (PAI), l'indennità provvisoria ed il contributo regionale integrativo, sono determinati rispettivamente ai sensi della legge 22 ottobre 1971, n. 865 e successive modificazioni e della legge regionale 11 novembre 1974, n. 44, come segue:

COMUNE CENSUARIO DI SAINT-CHRISTOPHE:

- 1) SAPIA Benedetto e C. s.n.c.  
con sede in SAINT-CHRISTOPHE loc. Grand Chemin, 4/d  
F. 39 - n. 493 ex 218/b - sup. occ. m<sup>2</sup> 333 - zona D1 - coltura I  
F. 39 - n. 494 ex 218/c - sup. occ. m<sup>2</sup> 274 - zona D1 - coltura I  
Indennità: Euro 10,66  
Contributo reg. int.vo: Euro 488

2) In caso di accettazione e di cessione volontaria dei terreni interessati, le indennità di espropriazione ed il relativo contributo regionale, ove previsto, saranno soggetti alle maggiorazioni previste dalle leggi in materia;

3) Il presente decreto sarà pubblicato per estratto nel Bollettino della Regione e l'ammontare delle indennità determinate con il presente provvedimento verrà comunicato ai proprietari espropriandi a cura del Servizio Espropriazioni e usi civici dell'Amministrazione regionale nelle forme degli atti processuali civili.

Aosta, 17 aprile 2002.

Il Presidente  
VIÉRIN

**DEUXIÈME PARTIE**

**ACTES DU PRÉSIDENT  
DE LA RÉGION**

**Arrêté n° 198 du 15 avril 2002,**

**portant détermination des indemnités provisoires afférentes à l'expropriation des terrains nécessaires à l'exécution des travaux de réalisation d'un dépôt de carburants agricoles et des accessoires y afférents, dans la Commune de SAINT-CHRISTOPHE.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) Aux fins de l'expropriation des immeubles nécessaires à l'exécution des travaux faisant l'objet du présent arrêté, compris dans la zone D1 du PRGC en vigueur et dans les zones inondables par les cours d'eau tributaires au sens du plan d'aménagement hydrogéologique (PAI), l'indemnité provisoire et la subvention régionale complémentaire, déterminées au sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 modifiée et de la loi régionale n° 44 du 11 novembre 1974 modifiée, sont fixées comme suit :

COMMUNE DE SAINT-CHRISTOPHE

2) En cas de cession volontaire des terrains en question ou d'acceptation de l'indemnité proposée, les indemnités provisoires et la subvention régionale font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

3) Le présent arrêté est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région. Le montant des indemnités fixé par le présent arrêté est communiqué aux propriétaires concernés par le Service des expropriations et des droits d'usage de l'Administration régionale dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile.

Fait à Aoste, le 17 avril 2002.

Le président,  
Dino VIÉRIN

**Decreto 15 aprile 2002, n. 202.**

**Determinazione dell'indennità provvisoria dovuta per l'occupazione dei terreni necessari ai lavori di sistemazione ed allargamento della S.R. n. 2 di Champorcher nel tratto localizzato sul foglio di mappa n. 31 (5° tratto) in Comune di CHAMPORCHER.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) Ai sensi e per gli effetti del primo comma dell'articolo 11 della legge 22 ottobre 1971, n. 865 e successive modificazioni, è dichiarata la pubblica utilità dell'intervento finalizzato ai lavori di sistemazione ed allargamento della S.R. n. 2 di Champorcher nel tratto localizzato sul foglio di mappa n. 31 del Comune di CHAMPORCHER (5° tratto);

2) la relativa procedura espropriativa dovrà essere iniziata entro il 01.05.2002 e dovrà essere conclusa entro la data del 31.12.2002;

3) l'indennità provvisoria ed il contributo regionale integrativo, dovuti in dipendenza della realizzazione dei lavori in premessa indicati, relativi ai terreni siti in zona E (agricola), sono determinati, rispettivamente ai sensi della legge 22.10.1971, n. 865 e successive modificazioni e della legge regionale 11.11.1974, n. 44 e successive modificazioni, come segue:

COMUNE CENSUARIO DI CHAMPORCHER

1) PERRUCHON Arthur  
nato a CHAMPORCHER il 23.11.1924  
residente in Francia, 07200 AUBENAS, Chemin de la Côte de Fontbonne, 18 – proprietario per 1/3  
PERRUCHON Isolina Angelica  
nata a CHAMPORCHER il 21.02.1928  
residente in Francia, 07200 AUBENAS, Chemin de la Côte de Fontbonne, 18  
C.F. PRRSNN28B61B540N – proprietaria per 1/3  
PERRUCHON Jean  
nato in Francia il 17.05.1936  
residente in Francia, 07200 AUBENAS, Chemin de la Côte de Fontbonne, 18  
C.F. PRRJNE36E17Z110Y – proprietario per 1/3  
FG. 31 – n. 183/b – superficie occupata m<sup>2</sup> 2 – zona E – coltura is  
FG. 31 – n. 184/b – superficie occupata m<sup>2</sup> 16 – zona E – coltura pr  
FG. 31 – n. 202/b – superficie occupata m<sup>2</sup> 123 – zona E – coltura pr  
FG. 31 – n. 23/b – superficie occupata m<sup>2</sup> 23 – zona E – coltura pr  
Indennità: Euro 95,90  
Contributo regionale integrativo: Euro 748,03

2) MOTTO ROS Renata

**Arrêté n° 202 du 15 avril 2002,**

**portant détermination des indemnités provisoires afférentes à l'expropriation des terrains nécessaires à la réalisation des travaux de réfection et d'élargissement du tronçon de la RR n° 2 de Champorcher indiqué à la feuille n° 31 (5° tranche), dans la Commune de CHAMPORCHER.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) Aux termes du 1<sup>er</sup> alinéa de l'article 11 de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 modifiée, les travaux de réfection et d'élargissement du tronçon de la RR n° 2 de Champorcher indiqué à la feuille n° 31 (5° tranche), dans la Commune de CHAMPORCHER, sont déclarés d'utilité publique ;

2) La procédure d'expropriation y afférente doit être engagée avant le 1<sup>er</sup> mai 2002 et s'achever au plus tard le 31 décembre 2002 ;

3) Aux fins de la réalisation des travaux susmentionnés, compris dans la zone E (agricole), l'indemnité provisoire et la subvention régionale complémentaire, déterminées au sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 modifiée et de la loi régionale n° 44 du 11 novembre 1974 modifiée, sont fixées comme suit :

COMMUNE DE CHAMPORCHER

nata a MONTALTO DORA il 10.02.1956  
residente a MONTALTO DORA (TO), via Chiaverotti n. 13 – proprietaria per 1/1  
C.F. MTTRNT56B50F420T  
FG. 31 – n. 185/b – superficie occupata m<sup>2</sup> 51 – zona E – coltura s  
FG. 31 – n. 187/b – superficie occupata m<sup>2</sup> 107 – zona E coltura s  
FG. 31 – n. 188/b – superficie occupata m<sup>2</sup> 9 – zona E – coltura p  
Indennità: Euro 99,07  
Contributo regionale integrativo: Euro 748,54

3) COMUNE DI CHAMPORCHER  
con sede a CHAMPORCHER, loc. Château n. 46  
C.F. 81001550078 – proprietario per 1/1  
FG. 31 – n. 186/b – superficie occupata m<sup>2</sup> 53 – zona E – coltura p  
FG. 31 – n. 368/b – superficie occupata m<sup>2</sup> 828 – zona E – coltura is  
FG. 31 – n. 468/b – superficie occupata m<sup>2</sup> 202 – zona E – coltura i  
FG. 31 – n. 469/b – superficie occupata m<sup>2</sup> 1.057 – zona E – coltura ba  
Indennità: Euro 210,84  
Contributo regionale integrativo: Euro 2.943,33

- 4) SAVIN Elio Defendente  
nato a PONTBOSET il 04.02.1955  
ivi residente, loc. La Place 10  
C.F. SVNLFN55B04G545X – proprietario per 1/3  
SAVIN Tatiana  
nata a AOSTA il 04.12.1988  
residente a PONTBOSET, loc. La Place 10  
C.F. SVNTTN88T44A326V – proprietaria per 1/3  
SAVIN Aksinia  
nata ad AOSTA il 06.09.1990  
residente a PONTBOSET, loc. La Place 10  
C.F. SVNKSN90P46A326Z – proprietaria per 1/3  
FG. 31 – n. 377/b – superficie occupata m<sup>2</sup> 46 – zona E  
– coltura pr  
FG. 31 – n. 385 – superficie occupata m<sup>2</sup> 185 – zona E –  
coltura i  
FG. 31 – n. 386/b – superficie occupata m<sup>2</sup> 154 – zona E  
– coltura i  
Indennità: Euro 32,48  
Contributo regionale integrativo: Euro 485,58
- 5) BRUNA Aldo  
nato a CHAMPORCHER il 08.11.1939  
residente a CHAMPORCHER, fraz. Salleret  
C.F. BRNLDA39S08B540R – proprietario per 1/1  
FG. 31 – n. 387/b – superficie occupata m<sup>2</sup> 102 – zona E  
– coltura pr  
FG. 31 – n. 387/c – superficie occupata m<sup>2</sup> 128 – zona E  
– coltura pr

4) In caso di accettazione e di cessione volontaria dei terreni interessati, le indennità di espropriazione ed il relativo contributo regionale, ove previsto, saranno soggetti alle maggiorazioni previste dalle leggi in materia;

5) Il presente decreto sarà pubblicato per estratto nel Bollettino della Regione e l'ammontare delle indennità ivi determinate verrà comunicato ai proprietari espropriandi a cura del Servizio Espropriazioni e usi civici della Direzione Attività Contrattuale e Patrimoniale dell'Amministrazione Regionale.

Aosta, 17 aprile 2002.

Il Presidente  
VIÉRIN

**Decreto 15 aprile 2002, n. 203.**

**Determinazione dell'indennità provvisoria dovuta per l'occupazione dei terreni necessari ai lavori di sistemazione ed allargamento della S.R. n. 2 di Champorcher nel tratto localizzato sul foglio di mappa n. 32 in Comune di CHAMPORCHER.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

- FG. 31 – n. 388/b – superficie occupata m<sup>2</sup> 59 – zona E  
– coltura pr  
Indennità: Euro 171,05  
Contributo regionale integrativo: Euro 1.334,09
- 6) PUPPI Raffaele  
nato a AOSTA il 01.11.1958  
residente a HÔNE, via Chanoux n. 46  
C.F. PPPRFL58S01A326P – proprietario per 1/2  
PUPPI Giorgio  
nato a CHAMPORCHER il 09.11.1951  
residente a VALTOURNENCHE, strada Bardoney n. 12  
C.F. PPPGRG51S09B540O – proprietario per 1/2  
FG. 31 – n. 389/b – superficie occupata m<sup>2</sup> 33 – zona E  
– coltura pr  
FG. 31 – n. 472 – superficie occupata m<sup>2</sup> 13 – zona E –  
coltura pr  
Indennità: Euro 27,23  
Contributo regionale integrativo: Euro 212,35
- 7) BRUN Roberto Nicola  
nato a PONTBOSET il 22.05.1925  
residente a CHAMPORCHER, fraz. Salleret n. 5  
C.F. BRNRRT25E22G545N – proprietario per 1/1  
FG. 31 – n. 396/b – superficie occupata m<sup>2</sup> 41 – zona E  
– coltura pr  
Indennità: Euro 3,03  
Contributo regionale integrativo: Euro 109,66

4) En cas de cession volontaire des terrains en question et d'acceptation de l'indemnité proposée, l'indemnité d'expropriation et l'éventuelle subvention régionale complémentaire font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

5) Le présent arrêté est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région. Le montant des indemnités fixé par le présent arrêté est communiqué aux propriétaires concernés par le Service des expropriations et des droits d'usage de la Direction des contrats et du patrimoine de l'Administration régionale.

Fait à Aoste, le 17 avril 2002.

Le président,  
Dino VIÉRIN

**Arrêté n° 203 du 15 avril 2002,**

**portant détermination des indemnités provisoires afférentes à l'expropriation des terrains nécessaires à la réalisation des travaux de réfection et d'élargissement du tronçon de la RR n° 2 de Champorcher indiqué à la feuille n° 32, dans la Commune de CHAMPORCHER.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) Ai sensi e per gli effetti del primo comma dell'articolo 11 della legge 22 ottobre 1971, n. 865 e successive modificazioni, è dichiarata la pubblica utilità dell'intervento finalizzato ai lavori di sistemazione ed allargamento della S.R. n. 2 di Champorcher nel tratto localizzato sul foglio di mappa n. 32 del Comune di CHAMPORCHER (4° tratto);

2) la relativa procedura espropriativa dovrà essere iniziata entro il 01.05.2002 e dovrà essere conclusa entro la data del 31.12.2002;

3) ai fini dell'espropriazione degli immobili siti nel Comune di CHAMPORCHER, ricompresi nelle zone A17 e BC2 del P.R.G.C., necessari per i lavori di sistemazione ed allargamento della S.R. n. 2 di Champorcher nel tratto localizzato sul foglio di mappa n. 32 (4° tratto), l'indennità provvisoria è determinata ai sensi dell'art. 5-bis della legge 08.08.1992, n. 359, come segue:

#### COMUNE CENSUARIO DI CHAMPORCHER

- 1) PUPPI Raffaele  
nato a AOSTA il 01.11.1958  
residente a HÔNE, Via Chanoux 46  
C.F. PPPRFL58S01A326P – proprietario per 1/2  
PUPPI Giorgio  
nato a CHAMPORCHER il 09.11.1951  
residente a VALTOURNENCHE, Strada Bardoney 12  
C.F. PPPGRG51S09B540D – proprietario per 1/2  
FG. 32 – n. 237/b – superficie occupata m<sup>2</sup> 54 – zona A17  
FG. 32 – n. 237/d – superficie occupata m<sup>2</sup> 15 – zona A17  
FG. 32 – n. 242/b – superficie occupata m<sup>2</sup> 12 – zona A17  
FG. 32 – n. 453/b – superficie occupata m<sup>2</sup> 22 – zona A17  
FG. 32 – n. 739/b – superficie occupata m<sup>2</sup> 27 – zona A17  
FG. 32 – n. 740/b – superficie occupata m<sup>2</sup> 16 – zona A17  
Indennità: Euro 1.204,96
- 2) VALLAINC Erminia  
nata a PONTBOSET il 25.02.1912  
residente a AOSTA, c/o Casa di Riposo «P. Lorenzo»  
C.F. VLLRMN12B65G545A – proprietaria per 1/1  
FG. 32 – n. 48/b – superficie occupata m<sup>2</sup> 49 – zona A17  
FG. 32 – n. 758 – superficie occupata m<sup>2</sup> 7 – zona A17  
Indennità: Euro 462,04
- 3) VUILLERMOZ Vittoria  
nata a CHAMPORCHER il 16.01.1931  
ivi residente, fraz. Salleret  
C.F. VLLVTR31A56B540V – proprietaria per 1/1  
FG. 32 – n. 738/b – superficie occupata m<sup>2</sup> 23 – zona A17  
Indennità: Euro 189,89
- 4) CREPALDI Roberto  
nato a SOMMA LOMBARDO (VA) il 14.06.1981

1) Aux termes du 1<sup>er</sup> alinéa de l'article 11 de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 modifiée, les travaux de réfection et d'élargissement du tronçon de la RR n° 2 de Champorcher indiqué à la feuille n° 32 (4<sup>e</sup> tranche), dans la Commune de CHAMPORCHER, sont déclarés d'utilité publique ;

2) La procédure d'expropriation y afférente doit être engagée avant le 1<sup>er</sup> mai 2002 et s'achever au plus tard le 31 décembre 2002 ;

3) Aux fins de l'expropriation des immeubles nécessaires à la réalisation des travaux de réfection et d'élargissement du tronçon de la RR n° 2 de Champorcher indiqué à la feuille n° 32 (4<sup>e</sup> tranche), dans la Commune de CHAMPORCHER, et compris dans les zones homogènes A17 et BC2 du PRGC, l'indemnité provisoire est déterminée au sens de l'art. 5-bis de la loi n° 359 du 8 août 1992, à savoir :

#### COMMUNE DE CHAMPORCHER

- ivi residente, via Processione 50  
C.F. CRPRRT81H14I819J – proprietario per 1/1  
CREPALDI Gino  
nato a CAVARZERE (VE) il 28.05.1946  
residente a SOMMA LOMBARDO, via Processione 50  
C.F. CRPGNI46E28C383Y – usufruttuario  
LAMI Lelis  
nato a MONTEFIORINO (MO) il 09.06.1948  
residente a SOMMA LOMBARDO, via Processione 50  
C.F. LMALLS48H59F503F – usufruttuario  
FG. 32 – n. 43/b – superficie occupata m<sup>2</sup> 8 – zona A17  
Indennità: Euro 66,00
- 5) FERRANDO Luigi  
nato a BORGOFRANCO D'IVREA (TO) il 21.05.1923  
residente a TORINO, p.za Solferino 6  
C.F. FRRLGU23E21B015P – proprietario per 1/2  
MARTINET Caterine  
nata a AOSTA il 09.12.1959  
residente a GRESSAN, fraz. Gorret 12  
C.F. MRTCHR59T49A326O – proprietaria per 1/12  
MARTINET Jean  
nato a AOSTA il 22.05.1962  
residente a VILLENEUVE, fraz. Trepont 26  
C.F. MRTJNE62E22A326J – proprietario per 1/12  
MARTINET Michel  
nato a AOSTA il 25.02.1965  
residente a GRESSAN, fraz. Pilet 25  
C.F. MRTMHL65B25A326S – proprietario per 1/12  
MARTINET Pierre  
nato a AOSTA il 01.11.1966  
residente a GRESSAN, fraz. Vilvoire 29  
C.F. MRTPRR66S01A326Q – proprietario per 1/12  
GIANOGLIO Francesca  
nata a PONT-SAINT-MARTIN il 19.06.1924  
ivi residente, via Circonvallazione 15  
C.F. GNGFNC24H59G854F – proprietaria per 1/6  
FG. 32 – n. 233/b – superficie occupata m<sup>2</sup> 6 – zona A17  
FG. 32 – n. 240/b – superficie occupata m<sup>2</sup> 1 – zona A17

- FG. 32 – n. 815/b/c – superficie occupata m<sup>2</sup> 4 – zona A17  
Indennità: Euro 90,79
- 6) VUILLERMOZ Desiderata Adelina  
nata a AOSTA il 21.02.1936  
residente in Francia, 69460 LA COMBE BLACÉ  
C.F. VLLDDR36B61A326R – proprietaria per 1/1  
FG. 32 – n. 130/b – superficie occupata m<sup>2</sup> 19 – zona BC2  
Indennità: Euro 313,56
- 7) VUILLERMOZ Egidio  
nato a CHAMPORCHER il 03.06.1958  
ivi residente, fraz. Mellier 6  
C.F. VLLGDE58H03B540C – proprietario per 1/1  
FG. 32 – n. 154/b – superficie occupata m<sup>2</sup> 1 – zona A17  
Indennità: Euro 8,25
- 8) NOUSSAN Felicina Vittorina  
nata a CHÂTILLON il 10.03.1925  
residente a CHAMPORCHER, fraz. Salleret  
C.F. NSSFCN25C50C294P – proprietaria per 1/1  
FG. 32 – n. 734/b – superficie occupata m<sup>2</sup> 6 – zona A17  
Indennità: Euro 49,54

4) l'indennità provvisoria ed il contributo regionale integrativo, dovuti in dipendenza della realizzazione dei lavori in premessa indicati, relativi ai terreni siti in zona E (agricola), sono determinati, rispettivamente ai sensi della legge 22.10.1971, n. 865 e successive modificazioni e della legge regionale 11.11.1974, n. 44 e successive modificazioni, come segue:

#### COMUNE CENSUARIO DI CHAMPORCHER

- 12) BRUNA Aldo  
nato a CHAMPORCHER il 08.11.1939  
ivi residente, fr. Salleret  
C.F. BRNLDA39S08B540R – proprietario per 1/3  
BRUNA Rita  
nata a CHAMPORCHER il 28.07.1936  
residente a PONTBOSET, loc. Pont Bozet  
C.F. BRNRTI36L68B540H – proprietaria per 1/3  
BRUNA Valter Battista  
nato a CHAMPORCHER il 28.11.1945  
ivi residente, fr. Salleret  
C.F. BRNVTR45S28B540Z – proprietario per 1/3  
FG. 32 – n. 2/b – superficie occupata m<sup>2</sup> 101 – zona E – coltura pr  
FG. 32 – n. 722/b – superficie occupata m<sup>2</sup> 9 – zona E – coltura s  
Indennità: Euro 65,38  
Contributo regionale integrativo: Euro 507,51
- 13) KUNG Friedrich Josef  
nato in Svizzera il 29.04.1910  
residente a GINEVRA (CH), rue de Challex 4  
C.F. KNGFDR10D29Z133U – proprietario per 1/3

- 9) PERRUCHON Oscar  
nato a CHAMPORCHER il 22.06.1921  
residente a COGNE, fraz. Cretaz 10  
C.F. PRRSCR21H22B540N – proprietario per 1/1  
FG. 32 – n. 736/b – superficie occupata m<sup>2</sup> 10 – zona A17  
FG. 32 – n. 736/c – superficie occupata m<sup>2</sup> 3 – zona A17  
Indennità: Euro 107,33
- 10) TABUR Amedeo  
nato a S. MARTINO CANAVESE (TO) il 14.10.1948  
ivi residente, via Arduino 2  
C.F. TBRMDA48R14H997B – proprietario per 1/1  
FG. 32 – n. 235/b – superficie occupata m<sup>2</sup> 3 – zona A17  
Indennità: Euro 24,77
- 11) COMUNE DI CHAMPORCHER  
con sede a CHAMPORCHER, loc. Château n. 46  
C.F. 81001550078 – proprietario per 1/1  
FG. 32 – n. 42/b – superficie occupata m<sup>2</sup> 41 – zona A17  
Indennità: Euro 338,25

4) Aux fins de la réalisation des travaux susmentionnés, compris dans la zone E (agricole), l'indemnité provisoire et la subvention régionale complémentaire, déterminées au sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 modifiée et de la loi régionale n° 44 du 11 novembre 1974 modifiée, sont fixées comme suit :

#### COMMUNE DE CHAMPORCHER

- KUNG Jean Pierre  
nato in Svizzera il 01.05.1950  
residente a GINEVRA (CH), rue de Challex 4  
C.F. KNGJPR50E01Z133M – proprietario per 1/3  
KUNG Marie Thérèse  
nata in Svizzera il 28.02.1940  
residente a GINEVRA (CH), rue de Challex 4  
C.F. KNGMTH40B68Z133C – proprietaria per 1/3  
FG. 32 – n. 3/b – superficie occupata m<sup>2</sup> 8 – zona E – coltura pr  
FG. 32 – n. 705 – superficie occupata m<sup>2</sup> 15 – zona E – coltura i  
Indennità: Euro 4,97  
Contributo regionale integrativo: Euro 49,02
- 14) PUPPI Raffaele  
nato a AOSTA il 01.11.1958  
residente a HÔNE, Via Chanoux 46  
C.F. PPPRFL58S01A326P – proprietario per 1/2  
PUPPI Giorgio  
nato a CHAMPORCHER il 09.11.1951  
residente a VALTOURNENCHE, Strada Bardoney 12  
C.F. PPPGRG51S09B540D – proprietario per 1/2

- FG. 32 – n. 11/b – superficie occupata m<sup>2</sup> 30 – zona E – coltura pr  
FG. 32 – n. 396/b – superficie occupata m<sup>2</sup> 63 – zona E – coltura i  
FG. 32 – n. 397 – superficie occupata m<sup>2</sup> 63 – zona E – coltura pr  
FG. 32 – n. 398/b – superficie occupata m<sup>2</sup> 224 – zona E – coltura pr  
FG. 32 – n. 403/b – superficie occupata m<sup>2</sup> 12 – zona E – coltura pr  
FG. 32 – n. 403/c – superficie occupata m<sup>2</sup> 15 – zona E – coltura pr  
FG. 32 – n. 403/d – superficie occupata m<sup>2</sup> 2 – zona E – coltura pr  
FG. 32 – n. 404/b – superficie occupata m<sup>2</sup> 138 – zona E – coltura i  
FG. 32 – n. 405/b – superficie occupata m<sup>2</sup> 1 – zona E – coltura i  
Indennità: Euro 207,91  
Contributo regionale integrativo: Euro 1760,03
- 15) VALLAINC Erminia  
nata a PONTBOSET il 25.02.1912  
residente a AOSTA, Casa di Riposo «P. Lorenzo»  
C.F. VLLRMN12B65G545A – proprietaria per 1/1  
FG. 32 – n. 13/b – superficie occupata m<sup>2</sup> 7 – zona E – coltura s  
Indennità: Euro 4,36  
Contributo regionale integrativo: Euro 32,10
- 16) BRUNA Valter Battista  
nato a CHAMPORCHER il 28.11.1945  
ivi residente, fr. Salleret  
C.F. BRNVTR45S28B540Z – proprietario per 1/1  
FG. 32 – n. 730/b – superficie occupata m<sup>2</sup> 12 – zona E – coltura pr  
Indennità: Euro 7,10  
Contributo regionale integrativo: Euro 55,39
- 17) PITET Maria Giovaninetta  
nata a PONTBOSET il 05.10.1927  
ivi residente, fraz. La Place  
C.F. PTTMGV27R45G545B – proprietaria per 1/1  
FG. 32 – n. 407/b – superficie occupata m<sup>2</sup> 1 – zona E – coltura s  
Indennità: Euro 0,62  
Contributo regionale integrativo: Euro 4,59
- 18) VUILLERMOZ Vittoria  
nata a CHAMPORCHER il 16.01.1931  
ivi residente, fraz. Salleret  
C.F. VLLVTR31A56B540V – proprietaria per 1/1  
FG. 32 – n. 456/b – superficie occupata m<sup>2</sup> 2 – zona E – coltura pri  
Indennità: Euro 3,47  
Contributo regionale integrativo: Euro 11,48
- 19) GONTIER Maria Carolina  
nata a CHAMPORCHER il 04.01.1925  
residente a AOSTA, via Brocherel  
C.F. GNTMCR25A44B540P  
proprietaria per 1/1
- FG. 32 – n. 729/b – superficie occupata m<sup>2</sup> 5 – zona E – coltura pr  
Indennità: Euro 2,96  
Contributo regionale integrativo: Euro 23,08
- 20) BRUNA Aldo  
nato a CHAMPORCHER il 08.11.1939  
ivi residente, fraz. Salleret  
C.F. BRNLDA39S08B540R – proprietario per 1/1  
FG. 32 – n. 28/b – superficie occupata m<sup>2</sup> 36 – zona E – coltura s  
FG. 32 – n. 109/b – superficie occupata m<sup>2</sup> 11 – zona E – coltura pr  
FG. 32 – n. 731/b – superficie occupata m<sup>2</sup> 31 – zona E – coltura pr  
Indennità: Euro 47,28  
Contributo regionale integrativo: Euro 358,95
- 21) FERRANDO Luigi  
nato a BORGOFRANCO D'IVREA (TO) il 21.05.1923  
residente a TORINO, p.za Solferino 6  
C.F. FRRLGU23E21B015P – proprietario per 1/2  
MARTINET Caterine  
nata a AOSTA il 09.12.1959  
residente a GRESSAN, fraz. Gorret 12  
C.F. MRTCHR59T49A326O – proprietaria per 1/12  
MARTINET Jean  
nato a AOSTA il 22.05.1962  
residente a VILLENEUVE, fraz. Trepont 26  
C.F. MRTJNE62E22A326J – proprietario per 1/12  
MARTINET Michel  
nato a AOSTA il 25.02.1965  
residente a GRESSAN, fraz. Pilet 25  
C.F. MRTMHL65B25A326S – proprietario per 1/12  
MARTINET Pierre  
nato a AOSTA il 01.11.1966  
residente a GRESSAN, fraz. Vilvoire 29  
C.F. MRTPRR66S01A326Q – proprietario per 1/12  
GIANOGLIO Francesca  
nata a PONT-SAINT-MARTIN il 19.06.1924  
ivi residente, via Circonvallazione 15  
C.F. GNGFNC24H59G854F – proprietaria per 1/6  
FG. 32 – n. 714/b – superficie occupata m<sup>2</sup> 17 – zona E – coltura s  
Indennità: Euro 10,59  
Contributo regionale integrativo: Euro 77,95
- 22) SAVIN Zita  
nata a CHAMPORCHER il 31.12.1915  
residente a AOSTA, via Monte Grappa 8  
C.F. SVNZTI15T71B540P – proprietaria per 1/1  
FG. 32 – n. 254/b/c – superficie occupata m<sup>2</sup> 13 – zona E – coltura pr  
FG. 32 – n. 458/b – superficie occupata m<sup>2</sup> 6 – zona E – coltura pri  
FG. 32 – n. 723/b – superficie occupata m<sup>2</sup> 9 – zona E – coltura s  
Indennità: Euro 23,70  
Contributo regionale integrativo: Euro 135,73
- 23) BRUN Dante  
nato in Svizzera il 25.05.1967

- residente a CHAMPORCHER, fraz. Salleret  
C.F. BRNDNT67E25Z133E – proprietario per 1/1  
FG. 32 – n. 66/b – superficie occupata m<sup>2</sup> 2 – zona E –  
coltura s  
Indennità: Euro 1,25  
Contributo regionale integrativo: Euro 9,17
- 24) VUILLERMOZ Desiderata Adelina  
nata a AOSTA il 21.02.1936  
residente in Francia, 69460 LA COMBE BLACÉ  
C.F. VLLDDR36B61A326R – proprietaria per 1/1  
FG. 32 – n. 97/b – superficie occupata m<sup>2</sup> 23 – zona E –  
coltura pr  
Indennità: Euro 13,61  
Contributo regionale integrativo: Euro 106,17
- 25) CHANOUX Paolo  
nato PONTBOSET il 15.03.1950  
residente a HÔNE, via Nerey  
C.F. CHNPLA50C15G545P – proprietario per 1/1  
JORY Santina  
nata a PONTBOSET il 01.11.1920  
ivi residente, loc. Pont Bozet 39  
C.F. JRYSTN20S41G545I – usufr. parz.  
FG. 32 – n. 413/b – superficie occupata m<sup>2</sup> 3 – zona E –  
coltura is  
Indennità: Euro 0,03  
Contributo regionale integrativo: Euro 0,30
- 26) SAVIN Lorenzo  
nato a PONTBOSET il 10.08.1951  
ivi residente, fraz. Frassinéy  
C.F. SVNLNZ51M10G545X – proprietario per 1/1  
FG. 32 – n. 402/b – superficie occupata m<sup>2</sup> 30 – zona E  
– coltura pr  
FG. 32 – n. 402/c – superficie occupata m<sup>2</sup> 23 – zona E  
– coltura pr  
FG. 32 – n. 751/c – superficie occupata m<sup>2</sup> 26 – zona E  
– coltura pr  
Indennità: Euro 46,76  
Contributo regionale integrativo: Euro 364,68
- 27) CHANOUX Eligio  
nato a PONTBOSET il 22.05.1910  
ivi residente, fraz. Savin  
C.F. CHNLGE10E22G545K – proprietario per 1/1  
FG. 32 – n. 441/b – superficie occupata m<sup>2</sup> 4 – zona E –  
coltura s  
Indennità: Euro 2,49  
Contributo regionale integrativo: Euro 18,34
- 28) CHANOUX Severino  
nato a PONTBOSET il 14.03.1947  
ivi residente, fraz. La Place  
C.F. CHNSRN47C14G545I – proprietario per 1/1  
FG. 32 – n. 773/b – superficie occupata m<sup>2</sup> 9 – zona E –  
coltura pri  
Indennità: Euro 15,60  
Contributo regionale integrativo: Euro 51,67
- 29) BORDET Lucia  
nata a HÔNE il 17.04.1957
- residente a NUS, fraz. Plantayes  
C.F. BRDLCU57D57E273C – proprietaria per 1/1  
FG. 32 – n. 708 – superficie occupata m<sup>2</sup> 72 – zona E –  
coltura s  
FG. 32 – n. 10/b – superficie occupata m<sup>2</sup> 18 – zona E –  
coltura s  
Indennità: Euro 56,06  
Contributo regionale integrativo: Euro 412,67
- 30) COZZI Ermes  
nato a LEGNANO (MI) il 21.02.1941  
residente a CERRO MAGGIORE (MI), via Monviso  
n. 13  
C.F. CZZRMS41B21E514P – proprietario per 3/74  
DA RUOS Maria  
nata a FARRA DI SOLIGO (TV) il 06.02.1945  
residente a CERRO MAGGIORE (MI), via Monviso  
n. 13  
C.F. DRSMRA45B46D505O – proprietaria per 3/74  
MOLFETTA Giovanna  
nata ad ANDRIA (BA) il 05.10.1964  
residente a CHAMPORCHER (Ao), fraz. Salleret n. 25  
C.F. MLFGNN64R45A285V – proprietaria per 3/16  
BERTON Giuseppe  
nato a SOSSANO (VI) il 03.03.1940  
residente a COLLARETTO GIACOSA (TO), via  
Torino n. 26  
C.F. BRTGPP40C03I867W – proprietario per 1/28  
TROTTO GATTA Rosanna  
nata il 26.07.1938  
residente a COLLARETTO GIACOSA (TO), via  
Torino n. 26  
proprietaria per 1/28  
NICOLA Maddalena  
nata a MOMBERCELLI (AT) il 02.02.1926  
residente a TORINO, via Borgaro n. 27  
C.F. NCLMDL26B42F316A – proprietaria per 8/31  
VANNELLI Virgilio  
nato a TRINO VERCELLESE (VC) il 06.01.1926  
residente a BIELLA, via Paietta n. 7  
C.F. VNNVGL26A06L429E – proprietario per 10/61  
DOMINIANNI Paola  
nata a IVREA (TO) il 09.05.1970  
residente a PAVONE CANAVESE (TO), via  
Circonvallazione n. 43  
C.F. DMNPLA70E49E379S – proprietaria per 2/93  
DOMINIANNI Francesco  
nato a BIELLA (BI) il 22.10.1975  
residente a PAVONE CANAVESE (TO), via  
Circonvallazione n. 43  
C.F. DMNFNC75R22A859S – proprietario per 2/93  
RESSICO Maria Gabriella  
nata a TORINO il 27.10.1950  
C.F. RSSMGB50R67L219S – proprietaria per 1/41  
VENTOLA Maria  
nata a TORINO il 14.07.1925  
C.F. VNTMRA25L54L219T – proprietaria per 5/34  
VERGANO Andrea Carlo  
nato a TORINO il 09.09.1970  
C.F. VRGNRC70P09L219O – proprietario per 1/41  
FG. 32 – n. 724/b – superficie occupata m<sup>2</sup> 29 – zona E  
– coltura pr

Indennità: Euro 17,16  
Contributo regionale integrativo: Euro 133,87

31) CHANOUX Mauro  
nato ad AOSTA il 02.05.1956  
residente a PONTBOSET, loc. La Place  
C.F. CHNMRA56E02A326F – proprietario per 1/4  
CHANOUX Paolo  
nato a PONTBOSET il 15.03.1950  
residente a HÔNE, via Nerey  
C.F. CHNPLA50C15G545O – proprietario per 1/4  
CHANOUX Rosanna  
nata a PONTBOSET il 12.01.1946  
ivi residente, loc. La Place  
C.F. CHNRNN46A52G545O – proprietaria per 1/4  
CHANOUX Severino  
nato a PONTBOSET il 14.03.1947  
ivi residente, loc. La Place  
C.F. CHNSRN47C14G545I – proprietario per 1/4  
JORY Santina  
nata a PONTBOSET il 01.11.1920  
ivi residente, loc. Pont Bozet 39  
C.F. JRYSTN20S41G545I – usufruttuaria per 1/3  
FG. 32 – n. 26/b – superficie occupata m<sup>2</sup> 121 – zona E  
– coltura s  
Indennità: Euro 75,36  
Contributo regionale integrativo: Euro 554,81

5) In caso di accettazione e di cessione volontaria dei terreni interessati, le indennità di espropriazione ed il relativo contributo regionale, ove previsto, saranno soggetti alle maggiorazioni previste dalle leggi in materia;

6) Il presente decreto sarà pubblicato per estratto nel Bollettino della Regione e l'ammontare delle indennità ivi determinate verrà comunicato ai proprietari espropriandi a cura del Servizio Espropriazioni e usi civici della Direzione Attività Contrattuale e Patrimoniale dell'Amministrazione Regionale.

Aosta, 17 aprile 2002.

Il Presidente  
VIÉRIN

**Decreto 17 aprile 2002, n. 205.**

**Nomina dei membri titolari rappresentanti l'Amministrazione regionale in seno alla Commissione regionale istituita con la deliberazione n. 8837 del 22 ottobre 1993 per la valutazione dell'edificabilità legale dei terreni oggetto di esproprio e la conseguente valutazione del valore venale delle aree medesime ai sensi della legge n. 359/1992.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

32) DOGIER Federico fu Giovanni Battista  
FG. 32 – n. 47/b – superficie occupata m<sup>2</sup> 69 – zona E – coltura pr  
Indennità: Euro 40,84  
Contributo regionale integrativo: Euro 318,52

33) SAS IMMOBILIARE MIRAGE DI REGNITTI  
con sede in BRESCIA (BS)  
C.F. 00636810178  
FG. 32 – n. 231/b – superficie occupata m<sup>2</sup> 2 – zona E – coltura pr  
Indennità: Euro 1,18  
Contributo regionale integrativo: Euro 9,23

34) CHANOUX Arturo fu Pietro – comproprietario  
CHANOUX Lorenzino fu Pietro – comproprietario  
CHANOUX Maria fu Pietro – comproprietaria  
CHANOUX Pia fu Pietro – comproprietaria  
CHANOUX Roberto fu Pietro – comproprietario  
CHANOUX Tersilla fu Pietro – comproprietaria  
FG. 32 – n. 770/b – superficie occupata m<sup>2</sup> 2 – zona E – coltura s  
Indennità: Euro 1,25  
Contributo regionale integrativo: Euro 9,17

-5) En cas de cession volontaire des terrains en question et d'acceptation de l'indemnité proposée, l'indemnité d'expropriation et l'éventuelle subvention régionale complémentaire font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

6) Le présent arrêté est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région. Le montant des indemnités fixé par le présent arrêté est communiqué aux propriétaires concernés par le Service des expropriations et des droits d'usage de la Direction des contrats et du patrimoine de l'Administration régionale.

Fait à Aoste, le 17 avril 2002.

Le président,  
Dino VIÉRIN

**Arrêté n° 205 du 17 avril 2002,**

**portant nomination des membres titulaires chargés de représenter l'Administration régionale au sein de la commission régionale instituée par la délibération n° 8837 du 22 octobre 1993 et chargée d'apprécier si les terrains faisant l'objet d'expropriations sont constructibles, ainsi que d'évaluer la valeur vénale desdits terrains, aux termes de la loi n° 359/1992.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête



1. Sono nominati, in rappresentanza dell'Amministrazione regionale, quali membri titolari della Commissione istituita con la deliberazione regionale n. 8837 in data 22 ottobre 1993:

- Dott. Paola DAVICO per il Servizio Espropriazioni ed Usi civici;
- Arch. Ermenegildo DEL DEGAN per la Direzione Urbanistica;
- Geom. Stefano MARCIAS per l'Ufficio Perizie e stime della Direzione Attività contrattuale e patrimoniale del Dipartimento Legislativo e Legale.

2. Il Servizio Espropriazioni ed Usi civici è incaricato dell'esecuzione e della pubblicazione per estratto sul B.U.R. del presente decreto.

Aosta, 17 aprile 2002.

Il Presidente  
VIÉRIN

---

**Decreto 18 aprile 2002, n. 207.**

**Approvazione delle modifiche statutarie e dichiarazione di estinzione di persona giuridica di diritto privato – Associazione «Istituto per la certificazione dei prodotti a denominazione d'origine protetta della Valle d'Aosta – CERTIDOP Valle d'Aosta».**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) Sono approvate le modifiche dello statuto dell'Associazione «Istituto per la certificazione dei prodotti a denominazione d'origine protetta della Valle d'Aosta – CERTIDOP Valle d'Aosta» – composto da 40 articoli, quale riportato nell'atto pubblico menzionato in premessa, rep. n. 4715/2005 del 4 marzo 2002 – con le quali si dispone il trasferimento della sede sociale in Comune di SAINT-CHRISTOPHE, Località Grande Charrière n. 66.

2) È approvato, ai sensi dell'art. 27 del Cod. Civ., lo scioglimento anticipato dell'Associazione «Istituto per la certificazione dei prodotti a denominazione d'origine protetta della Valle d'Aosta – CERTIDOP Valle d'Aosta», riconosciuta quale persona giuridica di diritto privato con decreto presidenziale n. 661 del 4 dicembre 1998, iscritta al n. 18 dell'apposito registro tenuto dall'Ufficio di Gabinetto della Presidenza della Regione.

3) Si richiamano, ai fini della liquidazione del patrimonio sociale, le disposizioni di cui agli artt. 30, 31 e 42 del Codice Civile, nonché le relative norme contenute nello Statuto Sociale.

1. Les personnes indiquées ci-après sont chargées de représenter l'Administration régionale en qualité de membres titulaires de la commission instituée par la délibération du Gouvernement régional n° 8837 du 22 octobre 1993 :

- Mme Paola DAVICO, représentante du Service des expropriations et des droits d'usage ;
- M. Ermenegildo DEL DEGAN, représentant de la Direction de l'urbanisme ;
- M. Stefano MARCIAS, représentant du Bureau des expertises et des estimations de la Direction des contrats et du patrimoine du Département législatif et légal.

2. Le Service des expropriations et des droits d'usage est chargé d'assurer l'exécution du présent arrêté, ainsi que la publication de l'extrait de celui-ci au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Aoste, le 17 avril 2002.

Le président,  
Dino VIÉRIN

---

**Arrêté n° 207 du 18 avril 2002,**

**portant approbation des modifications des statuts de l'association « Istituto per la certificazione dei prodotti a denominazione d'origine protetta della Valle d'Aosta – CERTIDOP Valle d'Aosta » et déclaration de dissolution de celle-ci.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) Sont approuvées les modifications des statuts de l'association « Istituto per la certificazione dei prodotti a denominazione d'origine protetta della Valle d'Aosta – CERTIDOP Valle d'Aosta », composés de 40 articles, tels qu'ils figurent dans l'acte public du 4 mars 2002, réf. n° 4715/2005, mentionné au préambule du présent acte. Lesdites modifications prévoient le déplacement du siège social de l'association en cause dans la commune de SAINT-CHRISTOPHE, 66, Grande Charrière.

2) Est approuvée, au sens de l'art. 27 du code civil, la dissolution anticipée de l'association « Istituto per la certificazione dei prodotti a denominazione d'origine protetta della Valle d'Aosta – CERTIDOP Valle d'Aosta », dont la personnalité morale de droit privé avait été reconnue par l'arrêté du président de la Région n° 661 du 4 décembre 1998 et inscrite au numéro 18 du registre prévu à cet effet tenu par le Cabinet de la présidence de la Région.

3) Aux fins de la liquidation du patrimoine social de ladite association, il est fait application des dispositions prévues par les statuts de cette dernière, ainsi que de celles visées aux articles 30, 31 et 42 du code civil.

4) È disposta la cancellazione dell'Associazione medesima dal Registro regionale delle Persone Giuridiche Private.

Aosta, 18 aprile 2002.

Il Presidente  
VIÉRIN

**Decreto 19 aprile 2002, n. 209.**

**Subconcessione per la durata di anni trenta ai signori FRACHEY Gian Andrea e ORIGONE Domenico (per conto dell'Albergo Anna Maria) di derivazione d'acqua dal torrente Cunéaz, in comune di AYAS, ad uso idroelettrico.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

Art. 1

Fatti salvi i diritti dei terzi, è subconcesso ai signori FRACHEY Gian Andrea e ORIGONE Domenico, giusta la domanda presentata in data 10.10.2000, di derivare dal torrente Cunéaz, in comune di AYAS, moduli max. 0,50 di acqua per produrre, sul salto di metri 200, la potenza nominale media annua di Kw. 98,04 da destinare agli usi dell'albergo Anna Maria e dei fabbricati di proprietà dei richiedenti.

Art. 2

Salvo i casi di rinuncia, decadenza o revoca, la durata della subconcessione sarà di anni trenta successivi e continui, decorrenti dalla data del presente decreto, subordinatamente all'osservanza delle condizioni stabilite nel disciplinare di subconcessione n. 1853/5 DTA di protocollo in data 28.01.2002, e con l'obbligo del pagamento anticipato, presso la Tesoreria dell'Amministrazione Regionale, del canone annuo di euro 1.143,15 (millecentoquarantatre/15), in ragione di euro 11,66 per ogni Kw., sulla potenza nominale media annua di Kw. 98,04 di concessione, in applicazione dell'art. unico del Decreto del Ministero delle Finanze in data 24.11.2000.

Art. 3

L'Assessorato del Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche e l'Assessorato delle Finanze, Bilancio e Programmazione della Regione, ognuno per la propria competenza, sono incaricati dell'esecuzione del presente Decreto.

Aosta, 19 aprile 2002.

Il Presidente  
VIÉRIN

4) Ladite association est radiée du Registre des personnes morales de droit privé.

Fait à Aoste, le 18 avril 2002.

Le président,  
Dino VIÉRIN

**Arrêté n° 209 du 19 avril 2002,**

**accordant, pour une durée de trente ans, à MM. Gian Andrea FRACHEY et Domenico ORIGONE (pour le compte de l'hôtel «Anna Maria») la sous-concession de dérivation des eaux du Cunéaz, dans la commune d'AYAS, à usage hydroélectrique.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Art. 1<sup>er</sup>

Sans préjudice des droits des tiers, il est sous-concédé à MM. Gian Andrea FRACHEY et Domenico ORIGONE, conformément à la demande déposée le 10 octobre 2000, de dériver du Cunéaz, dans la commune d'AYAS, 0,50 module d'eau au maximum, en vue de la production, sur une chute de 200 mètres, d'une puissance nominale moyenne annuelle de 98,04 kW destinée à être utilisée dans l'hôtel «Anna Maria» et dans les bâtiments appartenant aux demandeurs.

Art. 2

La durée de la sous-concession – sauf en cas de renonciation, caducité ou révocation – est de trente ans continus à compter de la date du présent arrêté. Les conditions établies par le cahier des charges de sous-concession n° 1835/5/DTA du 28 janvier 2002 doivent être respectées. Les personnes susmentionnées sont tenues de verser à l'avance à la trésorerie de l'Administration régionale une redevance annuelle de 1 143,15 euros (mille cent quarante-trois euros et quinze centimes), à raison de 11,66 euros par kW, sur la puissance nominale moyenne de 98,04 kW par an faisant l'objet de la sous-concession, en application de l'article unique du décret du ministre des finances du 24 novembre 2000.

Art. 3

L'Assessorat régional du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics et l'Assessorat régional du budget, des finances et de la programmation sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 19 avril 2002.

Le président,  
Dino VIÉRIN

**Decreto 22 aprile 2002, n. 210.**

**Delega di rappresentanza in giudizio del Presidente della Regione, alla dott.ssa Piera VUILLERMOZ, dirigente del Servizio sanzioni amministrative del Dipartimento enti locali, servizi di prefettura e protezione civile e, in assenza o impedimento della stessa, al dott. Stefano FERRUCCI, funzionario di detto Servizio.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) La dott.ssa Piera VUILLERMOZ, dirigente del Servizio sanzioni amministrative del Dipartimento enti locali, servizi di prefettura e protezione civile e, in assenza o impedimento della stessa, il dott. Stefano FERRUCCI, funzionario di detto Servizio, sono delegati a rappresentare il Presidente della Regione nelle cause di opposizione a cartelle di pagamento, relative alla riscossione coattiva di crediti derivanti dal mancato pagamento di sanzioni amministrative, e a verbali relativi a contestazioni di violazioni del codice della strada effettuate da organi incardinati nel Ministero dell'Interno o il cui operato sia funzionalmente riconducibile allo stesso;

2) Il presente provvedimento sarà pubblicato nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Aosta, 22 aprile 2002.

Il Presidente  
VIÉRIN

**Decreto 22 aprile 2002, n. 214.**

**Espropriazione di terreni per la realizzazione del collegamento tra la Grande Charrière e la S.S. n. 26, in Comune di SAINT-CHRISTOPHE. Fissazione indennità.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) Ai fini della espropriazione dei terreni siti in Comune di SAINT-CHRISTOPHE, ricompresi nelle zone D2 e D2 con vincolo di inedificabilità del P.R.G.C., necessari per la realizzazione del collegamento tra la Grande Charrière e la S.S. n. 26, in Comune di SAINT-CHRISTOPHE, l'indennità provvisoria, ai sensi dell'art. 5-bis della legge 08.08.1992, n. 359 e successive modificazioni, è determinata come segue:

1) ZUBLENA Pietro  
n. VIVERONE il 11.04.1922

**Arrêté n° 210 du 22 avril 2002,**

**portant délégation à Mme Piera VUILLERMOZ, chef du Service des sanctions administratives du Département des collectivités locales, des fonctions préfectorales et de la protection civile et, en cas d'absence ou d'empêchement de celle-ci, à M. Stefano FERRUCCI, fonctionnaire dudit service, à l'effet de représenter en justice le président de la Région.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) Délégation est donnée à Mme Piera VUILLERMOZ, chef du Service des sanctions administratives du Département des collectivités locales, des fonctions préfectorales et de la protection civile et, en cas d'absence ou d'empêchement de celle-ci, à M. Stefano FERRUCCI, fonctionnaire dudit service, à l'effet de représenter en justice le président de la Région dans les causes d'opposition relatives aux bulletins de paiement afférents au recouvrement forcé des créances résultant du non-paiement de sanctions administratives et aux procès-verbaux relatifs à la notification de la violation des dispositions du code de la route constatées par des organes qui dépendent du Ministère de l'intérieur ou dont les fonctions sont liées audit ministère ;

2) Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Aoste, le 22 avril 2002.

Le président,  
Dino VIÉRIN

**Arrêté n° 214 du 22 avril 2002,**

**portant détermination des indemnités afférentes à l'expropriation des terrains nécessaires à la réalisation de la route reliant la Grande Charrière à la RN n° 26, dans la commune de SAINT-CHRISTOPHE.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) Aux fins de l'expropriation des terrains nécessaires à la réalisation de la route reliant la Grande Charrière à la RN n° 26, dans la commune de SAINT-CHRISTOPHE, et compris dans les zones D2 et D2 inconstructible du PRGC, l'indemnité provisoire est déterminée au sens de l'art. 5-bis de la loi n° 359 du 8 août 1992, à savoir :

F. 36 – map. 836 di mq. 65 – zona D2 con vincolo di inedificabilità

- F. 36 – map. 840 di mq. 68 – zona D2 con vincolo di inedificabilità  
F. 36 – map. 841 di mq. 318 – zona D2 con vincolo di inedificabilità  
Indennità: Euro 12.315,81
- 2) ZUBLENA Nicolino  
n. VIVERONE il 04.08.1956  
ZUBLENA Giorgio  
n. BIELLA il 27.07.1953  
F. 36 – map. 842 di mq. 108 – zona D2 con vincolo di inedificabilità  
F. 36 – map. 546 di mq. 208 – zona D2 con vincolo di inedificabilità  
Indennità: Euro 8.626,80
- 3) ROSSI Maria Giuseppina  
n. AOSTA il 11.12.1944  
F. 36 – map. 843 di mq. 40 – zona D2 con vincolo di inedificabilità  
Indennità: Euro 1.092,00
- 4) Soc. COALPI s.r.l.  
F. 36 – map. 846 di mq. 95 – zona D2 con vincolo di inedificabilità  
Indennità: Euro 2.594,25
- 5) GONELLA Oreste  
n. CAVOUR (TO) il 28.04.1939  
GONELLA Aldo  
n. BAGNOLO (CN) il 20.08.1935  
F. 36 – map. 832 di mq. 10 – zona D2 con vincolo di inedificabilità

2) In caso di accettazione e di cessione volontaria dei terreni interessati l'indennità di espropriazione e l'eventuale contributo regionale integrativo saranno soggetti alle maggiorazioni previste dalle vigenti leggi in materia.

3) Per i terreni ricompresi nelle zone A, B, C, D del P.R.G.C. l'ente erogante l'indennità di esproprio dovrà operare una ritenuta a titolo di imposta nella misura del venti per cento, ai sensi dell'art. 11 della legge 30.12.1991, n. 413.

4) Sono demandati all'ente espropriante gli adempimenti previsti dal comma 1. dell'art. 16 del decreto legislativo 30.12.1992, n. 504.

5) Il sindaco del Comune di SAINT-CHRISTOPHE è incaricato, ai sensi di legge, dell'offerta alle ditte espropriande dell'ammontare delle indennità provvisorie determinate con il presente decreto, a nome e per conto di questa Presidenza.

Aosta, 22 aprile 2002.

Il Presidente  
VIÉRIN

- Indennità: Euro 273,00
- 6) TRABBIA Giovanna  
n. ANDORNO MICCA (VC) il 22.11.1935  
F. 36 – map. 835 di mq. 1 – zona D2 con vincolo di inedificabilità  
Indennità: Euro 27,31
- 7) ROUX Luigi  
n. CHÂTILLON il 23.05.1929  
F. 36 – map. 637 di mq. 16 – zona D2  
F. 36 – map. 639 di mq. 51 – zona D2  
Indennità: Euro 2.291,61
- 8) CASTELLAN Silvano  
n. ORGIANO (VI) il 05.09.1937  
CASTIGLIONI Luigina  
n. ALONTE (VI) il 05.02.1938  
F. 36 – map. 817 di mq. 81 – zona D2  
Indennità: Euro 2.770,25
- 9) DE CHECCHI Italo  
n. AOSTA il 13.06.1949  
F. 36 – map. 820 di mq. 294 – zona D2  
Indennità: Euro 10.054,85
- 10) VENNARI Mario  
n. PEDACE il 20.11.1939  
F. 36 – map. 824 di mq. 105 – zona D2  
Indennità: Euro 3.591,05

2) En cas de cession volontaire des terrains en question et d'acceptation de l'indemnité proposée, l'indemnité d'expropriation et l'éventuelle subvention régionale complémentaire font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

3) Pour ce qui est des terrains compris dans les zones A, B, C et D du PRGC, l'établissement versant l'indemnité d'expropriation doit procéder à une retenue de vingt pour cent à titre d'impôt, aux termes de l'article 11 de la loi n° 413 du 30 décembre 1991 ;

4) L'établissement expropriant est chargé de suivre la procédure prévue par le premier alinéa de l'article 16 du décret législatif n° 504 du 30 décembre 1992.

5) Le syndic de la Commune de SAINT-CHRISTOPHE est chargé de communiquer aux propriétaires concernés, au sens de la loi, le montant des indemnités provisoires fixées par le présent arrêté, au nom et pour le compte de la Présidence de la Région.

Fait à Aoste, le 22 avril 2002.

Le président,  
Dino VIÉRIN

**Decreto 29 aprile 2002, n. 216.**

**Vincolo di tutela mediante dichiarazione di interesse particolarmente importante dell'edificio nominato Casa Gotica, sito in frazione Montat, accatastato al foglio 52, mappali diversi fra cui il n. 106 come riferimento, nel comune di MONTJOVET, di proprietà privata, ai sensi del Decreto Legislativo 29.10.1999, n. 490 (art. 2, comma 1, lettera a), per l'edificato, ed art. 49 per la sua area di rispetto.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1. L'edificio di proprietà privata nominato Casa Gotica a Montat è dichiarato di interesse particolarmente importante ai sensi del Decreto legislativo 29.10.1999 n. 490 art. 2 comma 1 lettera a), per l'interesse storico e demo-etno-antropologico dato dalle sue caratteristiche architettoniche in quanto traccia materiale di un tipo di architettura legata al contesto rurale rappresentante il gusto gotico in Valle d'Aosta. L'edificio è sito nella frazione Montat del Comune di MONTJOVET ed è censito al catasto terreni con i mappali 105 - 106 - 107 del F. 52.

2. Sono dichiarati altresì di interesse particolarmente importante alcuni dei terreni attigui al fabbricato di cui al precedente punto 1, mappati col n. 280 e col n. 531 dello stesso F52, ai sensi del Decreto legislativo 29.10.1999 n. 490 art. 49, in quanto spazialmente legati al fabbricato ed in particolare per il n. 280, costituente l'aia del fabbricato, affinché sia tenuto sufficientemente sgombro da mantenerne le caratteristiche, ed in particolare per il n. 531 affinché sia destinato a normali colture agricole, non invasive, o a giardino dedicato a ravvivare con discernimento il carattere storico dell'edificio.

3. La manutenzione e le migliorie dei tratti di strada pubblica direttamente prospicienti l'area di vincolo andranno realizzati in rispetto ed a supporto dell'edificio storico, ai sensi del Decreto legislativo 29.10.1999 n. 490 art. 49, in quanto spazialmente legati al fabbricato.

4. Gli elementi e le considerazioni che sottendono le dichiarazioni di particolarmente importante interesse di cui ai punti precedenti sono riportate al punto successivo; la planimetria di riferimento è quella di seguito riportata e facente parte integrante del presente decreto, la fotografia di seguito riprodotta ritrae il lato Sud dell'edificio allo stato attuale.

5. La struttura dell'edificio con la veste di gusto gotico del suo probabile impianto caratterizza ancora fortemente la

**Arrêté n° 216 du 29 avril 2002,**

**déclarant comme particulièrement important le bâtiment dénommé «Casa Gotica», situé au hameau de Montat, dans la Commune de MONTJOVET, inscrit à plusieurs parcelles de la feuille 52 – dont la parcelle 106 sert de référence – du cadastre de ladite commune et appartenant à des particuliers, aux termes de la lettre a) du 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 2 du décret législatif n° 490 du 29 octobre 1999 quant à la surface bâtie, et aux termes de l'art. 49 dudit décret quant à la zone de protection, et portant établissement d'une servitude de protection relative audit bâtiment.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) Le bâtiment dénommé «Casa Gotica» appartenant à des particuliers et situé à Montat, dans la commune de MONTJOVET, est déclaré comme particulièrement important, aux termes de la lettre a) du 1<sup>er</sup> alinéa de l'article 2 du décret législatif n° 490 du 29 octobre 1999, en raison de l'intérêt historique, démographique, ethnographique et anthropologique découlant de ses caractéristiques architecturales qui témoignent d'un type d'architecture valdôtaine en milieu rural s'inspirant du style gothique. Ledit bâtiment est situé au hameau de Montat, dans la commune de MONTJOVET, et est inscrit au cadastre des terrains de ladite commune à la feuille 52, parcelles 105, 106 et 107.

2) Aux termes de l'art. 49 du décret législatif n° 490 du 29 octobre 1999, sont également déclarés comme particulièrement importants les terrains inscrits à la feuille 52, parcelles 280 et 531, du fait de leur proximité avec le bâtiment visé au point 1 du présent arrêté et ce, afin que le terrain inscrit à la parcelle 280, qui constitue la cour du bâtiment en cause, reste dégagé et puisse conserver ainsi ses caractéristiques, et que le terrain inscrit à la parcelle 531 soit destiné à des cultures agricoles ordinaires non invasives ou à la réalisation d'un jardin permettant de mettre en relief avec discernement la valeur historique du bâtiment.

3) Les travaux d'entretien et d'aménagement des tronçons de la voie publique situés en face de la zone frappée de servitude, qui sont liés audit bâtiment du fait de leur proximité avec celui-ci, doivent être effectués de manière à ce que le bâtiment historique soit respecté et mis en valeur, au sens de l'art. 49 du décret législatif n° 490 du 29 octobre 1999.

4) Les éléments et les considérations au sens desquels le bâtiment et les terrains visés aux points précédents ont été déclarés comme particulièrement important sont indiqués au point suivant du présent acte. Le plan de référence est annexé au présent arrêté, dont il fait partie intégrante, et la photo ci-jointe présente le côté Sud du bâtiment dans ses conditions actuelles.

5) Les éléments gothiques qui caractérisaient à l'origine la structure probable du bâtiment en question sont encore pré-

casa, tuttavia vi sono ampi rifacimenti della muratura ed alcune aperture rifatte apparentemente in epoca tardo ottocentesca. Molto belle e ben conservate appaiono le riquadrature lapidee delle finestre, bella la tessitura dei portali di comunicazione con l'esterno anche se presentano qualche problema statico. Risulta molto interessante la scala esterna di distribuzione al primo piano costruita in forma di «x» nonostante i danni subiti alla parte bassa probabilmente a causa della sistemazione della antistante strada pubblica; essa è ancora completamente ricostituibile. Si trovano ancora intatte le volte a botte di copertura dei tre vani al piano terreno mentre non altrettanto si può dire per il solaio ligneo fra il primo piano e il sottotetto; quest'ultimo è suddiviso al suo interno in vani da semplici assi neppure accostate. Il tetto è rifatto probabilmente a fine Ottocento, all'epoca della ricostruzione dei muri d'ambito, alcuni dei quali sono parzialmente crollati in epoca storica, il colmo è squadrato solo nel «passafuori» della facciata principale mentre la piccola orditura non lo è affatto e lo scorrimento è contrastato dai tipici «chiodi» di legno. L'edificio patisce del suo stato di disuso, le parti interessanti sono ancora discretamente conservate pur denotando la necessità di uno studio statico di arginamento del degrado. Il solaio fra piano primo e sottotetto ed il tetto stesso presentano già delle lacune. Questa casa suscita interesse storico artistico perché permane leggibile la sua architettura gotica di uso non nobile, per lo meno priva di accorgimenti difensivi, nonché interesse demo-etno-antropologico riguardo agli standard abitativi del passato, benché la parziale ricostruzione ottocentesca non mantenga inalterati tutti gli elementi, l'intendimento è di rivolgere particolare attenzione a quelli legati alla fase gotica. Il suo spazio limite si estende a Nord fino alla cappella di San Giacomo e Santa Croce attraverso la sua stessa aia (mappale 280); la vecchia strada che sale e prosegue oltre la cappella lo delimita ad Ovest; verso Sud si confonde con le facciate delle case prospicienti che tuttavia si reputano sufficientemente tutelate dallo strumento urbanistico e per ciò viene ridotto alla larghezza della pubblica via; ad Est si esaurisce con il terreno mappato col n. 531. L'aia va tenuta sgombra come lo è ora, mentre il terreno di cui al n. 531 va destinato a normali colture agricole o a giardino dedicato a ravvivare con discernimento il carattere storico dell'edificio.

6. È demandato all'Assessorato dell'Istruzione e della Cultura di provvedere alle notificazioni, alle trascrizioni nei registri immobiliari e ad ogni atto di esecuzione del presente decreto.

Aosta, 23 aprile 2002.

Il Presidente  
VIÉRIN

Allegata planimetria omissis.

sents, bien qu'une grande partie des murs ait été reconstruite et que certaines ouvertures aient été rénovées vraisemblablement vers la fin du XIX<sup>e</sup> siècle. Les cadres en pierre des fenêtres sont très beaux et très bien conservés, tout comme la structure des portails ouvrant vers l'extérieur qui présente toutefois quelque problème statique. L'escalier extérieur en forme de X menant au premier étage est très intéressant, bien que sa partie inférieure ait été endommagée lors du réaménagement de la voie publique située en face dudit escalier ; en tout état de cause, ledit escalier peut être entièrement reconstruit. Les voûtes en berceau des trois pièces situées au rez-de-chaussée sont encore intactes, ce qui n'est pas le cas du plancher en bois séparant le premier étage et les combles qui ont été réparties en pièces très simples séparées par des planches qui ne sont même pas disposées côte à côte. Le toit a été rénové probablement vers la fin du XIX<sup>e</sup> siècle, lors de la reconstruction de certains des murs qui s'étaient partiellement écroulés à une époque historique. Le comble du toit est équarri uniquement dans le coyau de la façade principale, tandis que le reste de la charpente ne l'est pas et le glissement est empêché uniquement par les chevilles en bois typiques. Ledit bâtiment est abandonné, mais ses parties intéressantes sont encore dans un état de conservation acceptable, bien que la réalisation d'une étude statique soit nécessaire pour enrayer sa dégradation. Le plancher séparant le premier étage et les combles, ainsi que le toit se sont déjà en partie écroulés. La maison en question, qui n'était pas destinée à une famille noble et qui était dépourvue d'éléments de protection, est intéressante du point de vue historique et artistique en raison de son architecture gothique et du point de vue démographique, ethnographique et anthropologique, car elle témoigne des caractéristiques des logements d'autrefois. Bien que la reconstruction partielle dont ce bâtiment a fait l'objet au XIX<sup>e</sup> siècle ait modifié certains de ses éléments, une attention particulière doit être réservée à ceux liés à la phase gothique. La zone de protection concernée, qui comprend la cour du bâtiment en cause (parcelle 280), est limitée au Nord par la chapelle consacrée à Saint-Jacques et à la Sainte Croix, s'étend à l'Ouest jusqu'à la vieille route qui mène à la chapelle et qui poursuit, est limitée au Sud par les façades des maisons situées en face, dont la sauvegarde est suffisamment assurée par les documents d'urbanisme, ce qui permet d'inclure dans la zone en question uniquement la voie publique sur toute sa largeur, et comprend à l'Est le terrain inscrit à la parcelle 531. La cour doit être laissée dégagée comme elle l'est maintenant et le terrain inscrit à la parcelle 531 doit être destiné à des cultures agricoles ordinaires ou à la réalisation d'un jardin permettant de mettre en relief avec discernement la valeur historique du bâtiment en cause.

6) L'Assessorat de l'éducation et de la culture est chargé de procéder aux notifications et aux transcriptions aux registres immobiliers de tout acte nécessaire à l'application du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 23 avril 2002.

Le président,  
Dino VIÉRIN

Le plan annexé n'est pas publié.

**Atto di delega prot. n. 1288/SGT del 18 aprile 2002.**

**Delega alla Sig.a Nadia BIASIOL alla sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, nonché delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Visto l'articolo 34 dello Statuto Speciale per la Valle d'Aosta, approvato con legge costituzionale 26 febbraio 1948, n. 4;

Visto l'articolo 70 delle vigenti norme sull'ordinamento dei servizi regionali approvate con Legge regionale 28 luglio 1956, n. 3 e successive modificazioni ed integrazioni;

Visti gli articoli 5,13 e 62, comma 5, della Legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45, recante la riforma dell'organizzazione dell'Amministrazione regionale della Valle d'Aosta e revisione della disciplina del personale;

Visto l'articolo 39, comma 5, della Legge regionale 20 giugno 1996, n. 12 in materia di lavori pubblici;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 2898 in data 6 agosto 2001 concernente l'aggiornamento, alla data del 16.08.2001, della struttura organizzativa dei servizi della Giunta regionale;

Richiamato l'atto di delega al dirigente regionale sig.a Nadia BIASIOL, alla sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, nonché delle convenzioni, di interesse dell'Amministrazione regionale in data 21 aprile 1999 (prot. n. 1301/5/SGT);

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 1337 in data 15.04.2002 recante «Conferimento alla sig.a Nadia BIASIOL dell'incarico di Direttore della Direzione Strutture ricettive e attività economiche terziarie del Dipartimento Turismo, sport, commercio e trasporti – secondo livello dirigenziale - e attribuzione del relativo trattamento economico. Finanziamento di spesa.»;

Ritenuto di estendere la suddetta delega al dirigente incaricato con la soprarichiamata deliberazione n. 1337 in data 15.04.2002,

delega

la sig.a Nadia BIASIOL, dirigente di secondo livello, incaricata con la deliberazione della Giunta regionale n. 1337 in data 15 aprile 2002, per le materie di propria competenza, alla sottoscrizione di contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, nonché delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale, a decorrere dalla data di pubblicazione del presente atto nel

**Acte du avril 18 avril 2002, réf. n° 1288/SGT,**

**portant délégation à Mme Nadia BIASIOL à l'effet de signer les contrats de fourniture de biens et services et de réalisation d'ouvrages publics, ainsi que les conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Vu l'art. 34 du Statut spécial de la Vallée d'Aoste, adopté par la loi constitutionnelle n° 4 du 26 février 1948 ;

Vu l'art. 70 des dispositions en vigueur sur l'organisation des services régionaux, approuvées par la loi régionale n° 3 du 28 juillet 1956 modifiée et complétée ;

Vu les articles 5, 13 et 62, 5° alinéa, de la loi régionale n° 45 du 23 octobre 1995 portant réforme de l'organisation de l'Administration régionale de la Vallée d'Aoste et révision de la réglementation du personnel ;

Vu l'article 39, 5° alinéa, de la loi régionale n° 12 du 20 juin 1996 en matière de travaux publics ;

Vu la délibération du Gouvernement régional n° 2898 du 6 août 2001 concernant la réforme, à partir du 16 août 2001, des services du Gouvernement régional ;

Rappelé l'acte portant délégation au dirigeant Mme Nadia BIASIOL, à l'effet de signer les contrats de fourniture de biens et services et de réalisation d'ouvrages publics, ainsi que les conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante, du 21 avril 1999 (n° 1301/5/SGT);

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 1337 du 15 avril 2002, portant recrutement, de Mme Nadia BIASIOL, attribution à celle-ci des fonctions de Directeur de la Direction des structures d'accueil et des activités tertiaires – deuxième niveau de direction - et du traitement y afférent. Financement de la dépense nécessaire;

Considérant qu'il y a lieu de donner la délégation susmentionnée au dirigeant faisant l'objet de la délibération n° 1337 du 15 avril 2002,

délègue

Mme Nadia BIASIOL – dirigeant de deuxième niveau chargé, par la délibération du Gouvernement régional n° 1337 du 15 avril 2002, d'exercer les fonctions de son ressort – à l'effet de signer, dans la limite de ses attributions, tous contrats de fourniture de biens et services et de réalisation d'ouvrages publics, ainsi que toutes conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie pre-

Bollettino Ufficiale della Regione.

Aosta, 18 aprile 2002.

Il Presidente  
VIÉRIN

---

## ATTI DEI DIRIGENTI

### ASSESSORATO INDUSTRIA, ARTIGIANATO ED ENERGIA

**Provvedimento dirigenziale 8 aprile 2002, n. 1840.**

Iscrizione, ai sensi dell'art. 5 della Legge Regionale 5 maggio 1998, n. 27 («Testo Unico in materia di Cooperazione»), della Società «LAENTZE PICCOLA COOPERATIVA SOCIALE a r.l.», con sede in NUS, nel registro regionale degli Enti cooperativi.

IL DIRETTORE  
DELLA DIREZIONE ATTIVITÀ PRODUTTIVE  
E ZONA FRANCA

Omissis

decide

1. di iscrivere, ai sensi dell'art. 5, comma 5, della L.R. 27/1998, la Società «LAENTZE PICCOLA COOPERATIVA SOCIALE a r.l.», con sede in NUS – Frazione Ronchettes n. 12, al n. 506 del registro regionale degli enti cooperativi, nella sezione settima (cooperazione mista) e nella sezione ottava (cooperazione sociale), con decorrenza dalla data del presente provvedimento;

2. di pubblicare per estratto, ai sensi dell'art. 9, comma 1, della L.R. 27/1998, il presente provvedimento nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta e di darne comunicazione al Ministero del Lavoro e della Previdenza Sociale.

L'Estensore  
BROCHET

Il Direttore  
BROCHET

---

## ATTI VARI

### GIUNTA REGIONALE

**Deliberazione 29 marzo 2002, n. 1098.**

**Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto**

nante et ce à compter de la date de publication du présent acte au Bulletin officiel de la Région .

Fait à Aoste, le 18 avril 2002

Le président  
Dino VIÉRIN

---

## ACTES DES DIRIGEANTS

### ASSESSORAT DE L'INDUSTRIE, DE L'ARTISANAT ET DE L'ÉNERGIE

**Acte du dirigeant n° 1840 du 8 avril 2002,**

portant immatriculation de la société «LAENTZE PICCOLA COOPERATIVA SOCIALE a r.l.» dont le siège social est à NUS, au registre régional des entreprises coopératives, aux termes de l'art. 5 de la loi régionale n° 27 du 5 mai 1998 portant texte unique en matière de coopération.

LE DIRECTEUR  
DES ACTIVITÉS ÉCONOMIQUES  
ET DE LA ZONE FRANCHE

Omissis

décide

1. Aux termes du 5<sup>e</sup> alinéa de l'art. 5 de la LR n° 27/1998, la société «LAENTZE PICCOLA COOPERATIVA SOCIALE a r.l.», dont le siège social est à NUS, 12, hameau de Ronchettes, est immatriculée au n° 506 du registre régional des entreprises coopératives – septième section (coopératives mixtes) et huitième section (coopératives d'aide sociale) – à compter de la date du présent acte ;

2. Aux termes du 1<sup>er</sup> alinéa de l'article 9 de la LR n° 27/1998 le présent acte est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste et transmis au Ministère du travail et de la sécurité sociale.

Le rédacteur,  
Rino BROCHET

Le directeur,  
Rino BROCHET

---

## ACTES DIVERS

### GOUVERNEMENT RÉGIONAL

**Délibération n° 1098 du 29 mars 2002,**

**portant réaffectation de sommes éliminées du compte**



**dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori. Prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni allo stato di previsione del bilancio della Regione per l'anno finanziario 2002:

*in diminuzione*

Cap. 69380	«Fondo di riserva per la riassegnazione in bilancio di residui perenti agli effetti amministrativi (spese correnti).»	⌘ 140.930,61;
Cap. 69400	«Fondo di riserva per la riassegnazione in bilancio di residui perenti agli effetti amministrativi (spese di investimento).»	⌘ 648.005,75
	<b>Totale in diminuzione</b>	<b>⌘ 788.936,36;</b>

*in aumento*

Cap. 20470	«Spese di funzionamento corrente degli uffici, ivi comprese le funzioni camerali ed i servizi contingentamento (contiene interventi rilevanti ai fini I.V.A)»	⌘ 31,00
Cap. 21170	«Spese per la costruzione o adeguamento di strade a valere sul fondo regionale investimenti occupazione»	⌘ 1.017,95
Cap. 26050	«Contributi ad imprese per favorire l'assunzione di lavoratori, per la trasformazione di contratti a termine e per l'adattamento dei posti di lavoro»	⌘ 4.326,36;
Cap. 46940	«Spese per l'acquisto, la costruzione, l'adeguamento e la manutenzione straordinaria di aree e di immobili da destinare ad interventi nel settore industriale»	⌘ 618.890,34
Cap. 51300	«Spese per opere stradali di interesse regionale ivi comprese le opere di protezione da valanghe e frane»	⌘ 28.097,46

**des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve et modification du budget de gestion.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications du budget prévisionnel 2002 de la Région mentionnées ci-après :

*Diminution*

Chap. 69380	«Fonds de réserve pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées à des fins administratives (dépenses ordinaires)»	140 930,61 ⌘ ;
Chap. 69400	«Fonds de réserve pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées à des fins administratives (dépenses d'investissement)»	648 005,75 ⌘ ;
	<b>Total diminution</b>	<b>788 936,36 ⌘ ;</b>

*Augmentation*

Chap. 20470	«Dépenses pour le fonctionnement courant des bureaux – y compris les services de chambre de commerce et les services afférents aux produits contingentés – et pour l'entretien ordinaire des locaux accueillant des bureaux (actions relevant de la comptabilité IVA comprises)»	31,00 ⌘ ;
Chap. 21170	«Dépenses financées par le Fonds régional d'investissements-emploi pour la construction ou le réaménagement de routes»	1 017,95 ⌘ ;
Chap. 26050	«Subventions aux entreprises en vue de favoriser l'embauche de travailleurs, la transformation de contrats à durée déterminée et l'adaptation de postes de travail»	4 326,36 ⌘ ;
Chap. 46940	«Dépenses pour l'achat, la construction, la réhabilitation et l'entretien extraordinaire de sites et d'immeubles à destiner à des interventions dans le secteur industriel»	618 890,34 ⌘ ;
Chap. 51300	«Dépenses pour des travaux sur des routes d'intérêt régional, y compris les travaux de protection contre les éboulements et les avalanches»	28 097,46 ⌘ ;

Cap. 59750	«Spese per l'attuazione del progetto di identificazione elettronica degli animali (I.D.E.A.) Oggetto di contributi comunitari»	⌘ 38.407,75
Cap. 61510	«Spese sui fondi assegnati dallo stato per l'attuazione di misure di coordinamento degli interventi locali di raccolta e di elaborazione di dati relativi alla condizione dell'infanzia e dell'adolescenza»	⌘ 1.179,15
Cap. 61760	«Spese sui fondi assegnati dallo stato per lo sviluppo dei servizi per l'infanzia e l'adolescenza»	⌘ 96.986,35;
	<b>Totale in aumento</b>	<b>⌘ 788.936,36;</b>

2) di riprodurre gli impegni di spesa dichiarati perenti, per l'importo reclamato dai creditori, sui competenti capitoli di bilancio come sotto riportato e aggiornare gli interventi di cui all'allegato alla deliberazione di Giunta n. 5186 del 31 dicembre 2001 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2002/2004 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative:

- «Direzione agenzia del lavoro»:

Cap. 26050 Rich. 10768 (nuova istituz.) Ob. 071005	Concessione di contributo alla ditta SET s.r.l. di Issogne, ai sensi della legge regionale 17 febbraio 1989, n. 13 e della Deliberazione del Consiglio regionale n. 308 in data 16 dicembre 1998, per l'assunzione di un lavoratore. Approvazione di impegno di spesa. – P.D. n. 2220 del 29.04.1999	⌘ 4.326,36;
---	--	-------------

- «Servizio Patrimonio»:

Cap. 20470 Rich. 10769 (nuova istituz.) Ob. 093204	Approvazione della fornitura «una tantum» relativa ai dati anagrafici estratti dalla banca dati centrale del pubblico registro automobilistico per la consultazione delle informazioni in essa contenute necessarie nell'ambito del progetto «buoni carburante». Approvazione di convenzione ed impegno di spesa. – P.D. n. 7387 del 27.12.1999.	⌘ 31,00;
---	--	----------

- «Direzione politiche sociali»:

Chap. 59750	«Dépenses pour la réalisation du projet d'identification électronique des animaux (IDEA) financé par l'Union européenne»	38 407,75 ⌘ ;
Chap. 61510	«Dépenses financées par les fonds alloués par l'État pour la réalisation de mesures de coordination des actions locales de collecte et de traitement des données relatives aux conditions des enfants et des adolescents»	1 179,15 ⌘ ;
Chap. 61760	«Dépenses sur des fonds attribués par l'État pour le développement des services pour l'enfance et l'adolescence»	96 986,35 ⌘ ;
	<b>Total augmentation</b>	<b>788 936,36 ⌘ ;</b>

2) Les engagements de dépense déclarés périmés sont reportés, pour le montant réclamé par les créanciers, sur les chapitres compétents selon la liste ci-dessous, qui vaut mise à jour des interventions visées à l'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 5186 du 31 décembre 2001 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2002/2004, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application :

- «Direction de l'agence régionale de l'emploi» :

Chap. 26050 Détail 10768 (nouveau détail) Obj. 071005	«Octroi d'une subvention à la société "SET s.r.l." d'Issogne au titre du recrutement d'un travailleur, aux termes de la loi régionale n° 13 du 17 février 1989 et de la délibération du Conseil régional n° 308 du 16 décembre 1998. Approbation de l'engagement de la dépense y afférente» – AD n° 2220 du 29 avril 1999	4 326,36 ⌘ ;
--	---	--------------

- «Service du patrimoine» :

Chap. 20470 Détail 10769 (nouveau détail) Obj. 093204	«Approbation de la fourniture à titre extraordinaire des informations tirées de l'état civil et conservées à la banque de données centrale du Fichier national des immatriculations, en vue de l'utilisation desdites informations dans le cadre du projet "Coupons pour l'achat de carburants". Approbation de la convention y afférente et engagement de la dépense nécessaire» – AD n° 7387 du 27 décembre 1999	31,00 ⌘ ;
--	--	-----------

- «Direction des politiques sociales» :

Cap. 61510  
Rich. 10770  
(nuova istituz.)  
Ob. 101005

Approvazione della realizzazione di un'iniziativa formativa rivolta ai dirigenti e ai dipendenti dell'Assessorato della Sanità, Salute e politiche sociali coinvolti nell'attivazione dell'osservatorio regionale per l'infanzia e l'adolescenza, di cui alla D.G.R. n. 3514 in data 17 ottobre 2000 e nomina del prof. Giuseppe Scaratti quale docente. Finanziamento di spesa. – D.G.R. n. 5148 del 31.12.2001.

¤ 1.179,15

Cap. 61760  
Rich. 10772  
(nuova istituz.)  
Ob. 101005

Impegno dei fondi statali assegnati alla Valle d'Aosta per l'applicazione della legge 28 agosto 1997, n. 285 (Disposizioni per la promozione di diritti e di opportunità per l'infanzia e l'adolescenza). – P.D. n. 7342 del 23.12.1999.

¤ 96.986,35;

• «Direzione politiche agricole e sviluppo zootecnico»:

Cap. 59750  
Rich. 10771  
(nuova istituz.)  
Ob. 151004

Approvazione di convenzione con l'A.R.E.V. per l'attuazione del programma di indentificazione elettronica degli animali nell'ambito del progetto C.E. «I.D.E.A. – Valle d'Aosta». Finanziamento di spesa e liquidazione del primo acconto. – D.G.R. n. 4117 del 22.11.1999

¤ 16.200,10;

Cap. 59750  
Rich. 10773  
(nuova istituz.)  
Ob. 151004

Approvazione di una convenzione con la partecipata regionale società IN.VA. di Aosta per attività di supporto alla fase di coordinamento generale, di analisi dei risultati ottenuti e di trasmissione dei dati alla commissione europea, nell'ambito del progetto I.D.E.A. «Identificazione elettronica degli animali». Finanziamento di spesa – D.G.R. n. 483 del 22.02.1999

¤ 22.207,65;

• «Direzione opere edili»:

Chap. 61510  
Détail 10770  
(nouveau détail)  
Obj. 101005

«Approbation de l'organisation d'un cours de formation à l'intention des dirigeants et des fonctionnaires de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales concernés par la mise en place de l'observatoire régional de l'enfance et de l'adolescence visé à la délibération du Gouvernement régional n° 3514 du 17 octobre 2000 et nomination de M. Giuseppe Scaratti en qualité d'enseignant du cours en question. Financement de la dépense y afférente» – DGR n° 5148 du 31 décembre 2001

1 179,15 ¤ ;

Chap. 61760  
Détail 10772  
(nouveau détail)  
Obj. 101005

«Engagement des fonds alloués par l'État à la Vallée d'Aoste pour l'application de la loi n° 285 du 28 août 1997 (Dispositions pour la promotion des droits des enfants et des adolescents)» – AD n° 7342 du 23 décembre 1999

96 986,35 ¤ ;

• «Direction des politiques agricoles et de l'essor de l'élevage» :

Chap. 59750  
Détail 10771  
(nouveau détail)  
Obj. 151004

«Approbation d'une convention avec l'AREV pour l'application du plan d'identification électronique des animaux, dans le cadre du projet CE "IDEA – Vallée d'Aoste". Financement de la dépense y afférente et liquidation de la première avance» – DGR n° 4117 du 22 novembre 1999

16 200,10 ¤ ;

Chap. 59750  
Détail 10773  
(nouveau détail)  
Obj. 151004

«Approbation d'une convention entre la Région autonome Vallée d'Aoste et la société IN.VA. SpA d'Aoste, en matière d'activités de soutien de la phase de coordination générale, d'analyse des résultats obtenus et de transmission des données à la Commission européenne, dans le cadre du projet IDEA "Identification électronique des animaux". Financement de la dépense y afférente» – DGR n° 483 du 22 février 1999

22 207,65 ¤ ;

• «Direction du bâtiment» :

Cap. 46940  
Rich. 10774  
(nuova istituz.)  
Ob. 181005

Integrazione della convenzione rep. n. 12113, stipulata in data 27 marzo 1996 con l'impresa CO.IN.CA. S.P.A. relativa al consolidamento e allo sviluppo di attività produttiva in comune di Verrès – D.G.R. n. 3213 del 15.09.1997  
¤ 618.890,34

• «Direzione Viabilità»:

Cap. 21170  
Rich. 10775  
(nuova istituz.)  
Ob. 182003

Aggiornamento dei programmi del Fondo Regionale Investimenti Occupazione (F.R.I.O), di cui alla l.r. n. 51 del 1986, per i trienni 1988/90 e 1991/93. Approvazione ed impegno di spesa. – D.G.R. 3891 del 06.09.1996  
¤ 1.017,95;

Cap. 51300  
Rich. 10776  
(nuova istituz.)  
Ob. 182003

Affido di incarico (art. 16 comma 2 della l.r. 12/96) all'ing. Andrea Paillex, di Aosta, dello studio di architettura ingegneria CO.PA.CO., della direzione dei lavori di ammodernamento della s.r. n. 37 di Ville sur Nus (prog. Km. 3+800 e km. 5+950) (2° lotto) in Comune di Quart. Impegno di spesa. – D.G.R. n. 3455 del 05.10.1998.

¤ 28.097,46;

3) di ordinare l'emissione dei relativi mandati di pagamento, per l'importo reclamato dai creditori, secondo le modalità stabilite dalle deliberazioni di impegno originarie;

4) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90 e successive modificazioni, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel bollettino ufficiale della Regione.

---

**Deliberazione 29 marzo 2002, n. 1139.**

**Comune di VERRAYES. Approvazione con modificazioni, ai sensi del Titolo V, capo I, art. 38, della L.R. 11/1998, della cartografia degli ambiti inedificabili riferiti ai terreni sedi di frane, adottata con deliberazione consiliare n. 24 del 24.11.2001 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 10.12.2001.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Chap. 46940  
Détail 10774  
(nouveau détail)  
Obj. 181005

«Avenant à la convention du 27 mars 1996, réf. n° 12113, passée avec la société CO.IN.CA. SpA pour que cette dernière consolide et développe ses activités productrices dans la commune de Verrès» – DG n° 3213 du 15 septembre 1997  
618 890,34 ¤ ;

• «Direction de la voirie» :

Chap. 21170  
Détail 10775  
(nouveau détail)  
Obj. 182003

«Mise à jour des plans du fonds régional d'investissements-emploi (FRIO) visé à la LR n° 51/1986 au titre des périodes 1988/1990 et 1991/1993 – Approbation et engagement de la dépense y afférente» – DGR n° 3891 du 6 septembre 1996  
1 017,95 ¤ ;

Chap. 51300  
Détail 10776  
(nouveau détail)  
Obj. 182003

«Attribution à M. Andrea Paillex, ingénieur d'Aoste, du cabinet d'architecture et d'ingénierie CO.PA.CO., aux termes du 2° alinéa de l'art. 16 de la LR n° 12/1996, de la direction de la 2° tranche des travaux de réaménagement de la RR n° 37 de Ville-sur-Nus (du P.K 3+800 au P.K. 5+950), dans la commune de Quart. Engagement de la dépense y afférente.» – DGR n° 3455 du 5 octobre 1998  
28 097,46 ¤ ;

3) Les mandats de paiement y afférents sont émis, pour le montant réclamé par les créanciers, suivant les modalités établies par les délibérations d'engagement de dépense originaires ;

4) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989 modifiée.

---

**Délibération n° 1139 du 29 mars 2002,**

**portant approbation, aux termes de l'art. 38 du chapitre I<sup>er</sup> du titre V de la LR n° 11/1998, de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de la présence de terrains éboulés, adoptée par la délibération du Conseil communal de VERRAYES n° 24 du 24 novembre 2001 et soumise à la Région le 10 décembre 2001.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Esaminata la cartografia degli ambiti inedificabili riferiti ai terreni sedi di frane del Comune di VERRAYES, adottata con deliberazione consiliare n. 24 del 24 novembre 2001 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 10 dicembre 2001;

Preso atto che la Conferenza di pianificazione ha espresso, sulla scorta delle indicazioni delle strutture competenti, la propria valutazione positiva condizionata con decisione n. 01/02 nel corso della riunione del 21 febbraio 2002;

Ai sensi dell'art. 38 della L.R. 6 aprile 1998, n. 11;

Richiamata anche la deliberazione della Giunta regionale n. 5186 in data 31 dicembre 2001 concernente l'approvazione del bilancio per il triennio 2002/2004, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative;

Visto il parere favorevole rilasciato dal Direttore della Direzione urbanistica, ai sensi del combinato disposto dell'art. 13, comma 1, lettera e), e dell'art. 59, comma 2, della L.R. 23 ottobre 1995, n. 45, in ordine alla legittimità della presente deliberazione;

Preso infine atto e concordato con le proposte avanzate dall'Assessore al territorio, ambiente e opere pubbliche, Franco VALLET;

Ad unanimità di voti favorevoli

delibera

1) di approvare la cartografia degli ambiti inedificabili riferiti ai terreni sedi di frane del Comune di VERRAYES, adottata con deliberazione consiliare n. 24 del 24 novembre 2001 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 10 dicembre 2001 e composta dagli elaborati seguenti:

#### Relazione tecnica

Tav. A1	Carta geologica	scala 1:10.000
Tav. A2	Carta dei dissesti	scala 1:10.000
Tav. A3	Carta uso suolo	scala 1:10.000
Tav. A4	Carta dell'acclività	scala 1:10.000
Tav. A5	Carta degli ambiti inedificabili per frana	scala 1:10.000
Tav. A5	Carta catastale	scala 1: 5.000
Tav. A5	SUD Catastale	scala 1: 5.000
Tav. A5	NORD Catastale	scala 1: 5.000
Tav. A5	a catastale	scala 1: 2.000
Tav. A5	b catastale	scala 1: 2.000
Tav. A5	c catastale	scala 1: 2.000
Tav. A5	d catastale	scala 1: 2.000

con le modificazioni richieste dal Servizio cartografia e assetto idrogeologico con nota prot. n. 3048/5/DTA del 12 febbraio 2002 e illustrate nell'elaborato cartografico «A» di seguito allegato, precisando che - in occasione dei successivi approfondimenti degli ambiti soggetti a rischio di frane - dovranno essere effettuate le verifiche di efficienza e di ef-

Rappelant la cartographie des espaces inconstructibles du fait de la présence de terrains ébouloux, adoptée par la délibération du Conseil communal de VERRAYES n° 24 du 24 novembre 2001 et soumise à la Région le 10 décembre 2001 ;

Considérant que la conférence de planification a exprimé une appréciation favorable, sous réserve du respect de certaines conditions, lors de sa séance du 21 février 2002 (décision n° 01/02), suivant les indications des structures compétentes ;

Aux termes de l'art. 38 de la LR n° 11 du 6 avril 1998 ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 5186 du 31 décembre 2001 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2002/2004, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application ;

Vu l'avis favorable exprimé par le directeur de l'urbanisme, aux termes des dispositions combinées de l'art. 13, 1<sup>er</sup> alinéa, lettre e), et de l'art. 59, 2<sup>e</sup> alinéa, de la LR n° 45 du 23 octobre 1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

Sur proposition de l'assesseur au territoire, à l'environnement et aux ouvrages publics, Franco VALLET ;

À l'unanimité,

délibère

1) Est approuvée la cartographie des espaces inconstructibles du fait de la présence de terrains ébouloux, adoptée par la délibération du Conseil communal de VERRAYES n° 24 du 24 novembre 2001, soumise à la Région le 10 décembre 2001 et composée des pièces indiquées ci-après :

avec les modifications requises par le Service de la cartographie et de l'aménagement hydrogéologique, visées à la lettre du 12 février 2002, réf. n° 3048/5/DTA, et indiquées sur le plan A joint à la présente délibération. Il est à remarquer que, lors de l'exécution des études complémentaires relatives aux terrains ébouloux, il faudra procéder à la véri-

ficacia delle opere di protezione con il Servizio Difesa del suolo, così come evidenziato nella citata nota di detto Servizio prot. n. 3670/S/DBM del 21 febbraio 2002, alla luce delle istruzioni emanate dal Dipartimento Territorio e Ambiente con nota prot. n. 15240/5/DTA del 24 luglio 2001;

2) di stabilire che il Comune predisponga elaborati adeguati alle modificazioni di cui sopra, compresa la loro trasposizione nella carta prescrittiva su base catastale in scala 1:2.000, e li sottoponga al competente Servizio cartografia e assetto idrogeologico del Dipartimento territorio e ambiente per una formale verifica, soltanto a seguito della quale la cartografia approvata assumerà efficacia.

3) di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Allegata cartografia omissis.

---

---

#### Deliberazione 8 aprile 2002, n. 1190.

**Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2002 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare le seguenti variazioni allo stato di previsione della spesa del bilancio della Regione per l'anno finanziario 2002 e la conseguente modifica al bilancio di gestione per il triennio 2002/2004 approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 5186 in data 31 dicembre 2001:

A) Obiettivo n. 1.3.1 «Funzionamento dei servizi regionali»

*in diminuzione*

Cap. 33220 Spese per l'acquisto di automezzi ed il rinnovo delle attrezzature del corpo valdostano dei vigili del fuoco

Competenza                    ¤           30.000,00;

• «Comando regionale dei vigili del fuoco»

Obiettivo gestionale  
n. 033101           «Gestione e funzionamento del comando regionale dei vigili del fuoco»

Rich. 8679           Acquisto automezzi, materiali ed attrez-

ziona di l'efficienza et de l'efficacité des ouvrages de protection, de concert avec le Service de protection du sol, au sens de la lettre dudit service du 21 février 2002, réf. n° 3670/S/DBM, et suivant les dispositions du Département du territoire et de l'environnement visées à la lettre du 24 juillet 2001, réf. n° 15240/5/DTA.

2) La commune de VERRAYES est tenue de modifier ladite cartographie et le plan cadastral des prescriptions au 1/2 000 au sens des dispositions susmentionnées et de les soumettre au Service de la cartographie et de l'aménagement hydrogéologique du Département du territoire et de l'environnement, afin que celui-ci procède au contrôle y afférent. La cartographie approuvée sera applicable uniquement après ledit contrôle.

3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

La cartographie annexée n'est pas publiée.

---

---

#### Délibération n° 1190 du 8 avril 2002,

**rectifiant le budget prévisionnel 2002 de la Région du fait de la modification de chapitres appartenant à un même objectif programmatique et, par conséquent, le budget de gestion y afférent.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Sont approuvées les rectifications de la partie dépenses du budget prévisionnel 2002 de la Région indiquées ci-après, ainsi que la modification du budget de gestion 2002/2004, approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 5186 du 31 décembre 2001 :

A) Objectif 1.3.1 «Fonctionnement des services régionaux»

*Diminution*

Chap. 33220           «Dépenses pour l'achat de véhicules et le renouvellement des équipements du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers»

exercice budgétaire           30 000,00 ¤ ;

• « Commandement régional des sapeurs-pompiers »

Objectif de gestion  
033101           «Gestion et fonctionnement du Commandement régional des sapeurs-pompiers»

Détail 8679           «Achat de véhicules, de matériels et

zature diverse, strumentazioni elettroniche e apparati radio  
 □ 30.000,00;

*in aumento*

Cap. 33225 Spese per la gestione ed il funzionamento del corpo valdostano dei vigili del fuoco, ivi compresa la fornitura di servizi e materiali diversi di consumo

Competenza □ 30.000,00;

- «Comando regionale dei vigili del fuoco»

Obiettivo gestionale  
n. 033101

«Gestione e funzionamento del comando regionale dei vigili del fuoco»

Rich. 8811 Spese per revisioni, manutenzioni e riparazioni diverse agli autoveicoli e alle attrezzature di soccorso e acquisto materiali vari di consumo, ivi compresa la fornitura di carburanti e lubrificanti

□ 30.000,00;

B) Obiettivo n. 2.2.2.10 «Interventi promozionali per l'artigianato»

*in diminuzione*

Cap. 47480 Spese per acquisizione di aree e per la realizzazione di opere di urbanizzazione per la qualificazione e lo sviluppo di insediamenti artigiani

Competenza □ 10.000,00;

- «Servizio incentivi ai consorzi ed alle imprese artigiane»

Obiettivo gestionale  
n. 132201

«Interventi di promozione e sviluppo dell'artigianato e di altri settori»

Rich. 3136 Interventi a favore di consorzi artigiani vari  
 □ 10.000,00;

*in aumento*

Cap. 47565 Contributi per l'incentivazione di produzioni artigianali tipiche e tradizionali

Competenza □ 10.000,00;

- «Servizio incentivi ai consorzi ed alle imprese artigiane»

d'équipements divers, d'appareillages électroniques et d'appareils radio»  
 30 000,00 □ ;

*Augmentation*

Chap. 33225 «Dépenses pour la gestion et le fonctionnement du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers, y compris la fourniture de services et de biens de consommation courante»

exercice budgétaire 30 000,00 □ ;

- « Commandement régional des sapeurs-pompiers »

Objectif de gestion  
033101

«Gestion et fonctionnement du Commandement régional des sapeurs-pompiers»

Détail 8811 «Dépenses relatives aux révisions, à l'entretien et aux réparations diverses des véhicules et des équipements de secours, ainsi qu'à l'achat de biens de consommation, y compris les carburants et les lubrifiants»

30 000,00 □ ;

B) Objectif 2.2.2.10 «Actions de promotion du secteur de l'artisanat»

*Diminution*

Chap. 47480 «Dépenses pour l'acquisition d'aires et la réalisation de travaux d'urbanisme en vue de qualifier et développer les entreprises artisanales»

exercice budgétaire 10 000,00 □ ;

- « Service des aides aux consortiums et aux entreprises artisanales »

Objectif de gestion  
132201

«Actions pour la promotion et l'essor de l'artisanat et d'autres secteurs»

Détail 3136 «Actions en faveur de consortiums d'artisans»  
 10 000,00 □ ;

*Augmentation*

Chap. 47565 «Subventions destinées au soutien des productions artisanales typiques et traditionnelles»

exercice budgétaire 10 000,00 □ ;

- « Service des aides aux consortiums et aux entreprises artisanales »

Obiettivo gestionale  
n. 132201 «Interventi di promozione e sviluppo dell'artigianato e di altri settori»

Rich. 4479 Contributi alle cooperative tessili ai sensi della L.R. n. 44/91  
⌘ 10.000,00;

C) Obiettivo n. 2.1.6.02 «Congressi, convegni e manifestazioni»

*in diminuzione*

Cap. 21620 Spese per la partecipazione o adesione a congressi, convegni, celebrazioni pubbliche e manifestazioni varie riconosciute di interesse regionale, nazionale ed internazionale od anche a rilevanza locale

Competenza ⌘ 2.352,00;

- «Ufficio di Presidenza»

Obiettivo gestionale  
n. 010005 «Organizzazione, adesione e partecipazione a congressi e manifestazioni»

Rich. 2657 Spese per partecipazioni a congressi da parte funzionari Presidenza giunta regionale  
⌘ 2.352,00;

*in aumento*

Cap. 21600 Spese per l'adesione e partecipazione ad organismi associativi regionali, nazionali ed internazionali nonché ad iniziative di carattere istituzionale nel quadro di accordi bilaterali

Competenza ⌘ 2.352,00;

- «Ufficio di Presidenza»

Obiettivo gestionale  
n. 010004 «Adesione e partecipazione della Regione ad organismi associativi regionali, nazionali ed internazionali»

Rich. 122 Adesione a lega valdostana autonomie locali  
⌘ 1.045,00;

Rich. 123 Adesione a F.M.C.U. ⌘ 1.307,00;

2. di disporre, ai sensi dell'art. 36, comma 3, della legge regionale 3 gennaio 2000, n. 1 che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che, ai sensi dell'articolo 42, comma

Objectif de gestion  
132201 «Actions pour la promotion et l'essor de l'artisanat et d'autres secteurs»

Détail 4479 «Aides aux coopératives textiles au sens de la LR n° 44/1991»  
10 000,00 ⌘ ;

C) Objectif 2.1.6.02 «Congrès, colloques et manifestations»

*Diminution*

Chap. 21620 «Dépenses pour la participation ou l'adhésion à des congrès, colloques, séminaires, cérémonies et autres manifestations publiques d'intérêt local, régional, national et international»

exercice budgétaire 2 352,00 ⌘ ;

- « Bureau de la présidence »

Objectif de gestion  
010005 «Organisation de congrès et de manifestations et participation ou adhésion à ceux-ci»

Détail 2657 «Dépenses relatives à la participation des fonctionnaires de la Présidence de la Région à des congrès»  
2 352,00 ⌘ ;

*Augmentation*

Chap. 21600 «Dépenses pour l'adhésion et la participation à des organismes associatifs régionaux, nationaux et internationaux et pour des actions à caractère institutionnel dans le cadre d'accords bilatéraux»

exercice budgétaire 2 352,00 ⌘ ;

- « Bureau de la présidence »

Objectif de gestion  
010004 «Adhésion et participation de la Région à des organismes associatifs régionaux, nationaux et internationaux»

Détail 122 «Adhésion à la ligue valdôtaine des autonomies locales»  
1 045,00 ⌘ ;

Détail 123 «Adhésion à la F.M.V.J.» 1 307,00 ⌘ ;

2. La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive, au sens du troisième alinéa de l'art. 36 de la loi régionale n° 1 du 3 janvier 2000, et publiée par extrait au Bulletin



5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'articolo 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**Deliberazione 8 aprile 2002, n. 1191.**

**Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori. Prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni allo stato di previsione del bilancio della Regione per l'anno finanziario 2002:

*in diminuzione*

Cap. 69380	«Fondo di riserva per la riassegnazione in bilancio di residui perenti agli effetti amministrativi (spese correnti).»	¤ 13.008,91;
Cap. 69400	«Fondo di riserva per la riassegnazione in bilancio di residui perenti agli effetti amministrativi (spese di investimento).»	¤ 118.645,55;
	<b>Totale in diminuzione</b>	<b>¤ 131.654,46;</b>

*in aumento*

Cap. 37920	«Contributi a imprese e privati per interventi urgenti in occasione del verificarsi di eventi calamitosi e di eccezionali avversità atmosferiche»	¤ 6.261,45;
Cap. 41725	«Contributi per opere di miglioramento fondiario relative ad alpeggi e fabbricati rurali»	¤ 6.377,21;
Cap. 47802	«Spese per iniziative e manifestazioni economiche, per lo sviluppo e potenziamento delle attività economiche»	¤ 13.008,91;
Cap. 56300	«Spese per la costruzione, sistemazione e adattamento di edifici per la pubblica istruzione»	¤ 1.357,17;

officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

**Délibération n° 1191 du 8 avril 2002,**

**portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve et modification du budget de gestion.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications du budget prévisionnel 2002 de la Région mentionnées ci-après :

*Diminution*

Chap. 69380	«Fonds de réserve pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées à des fins administratives (dépenses ordinaires)»	13 008,91 ¤ ;
Chap. 69400	«Fonds de réserve pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées à des fins administratives (dépenses d'investissement)»	118 645,55 ¤ ;
	<b>Total diminution</b>	<b>131 654,46 ¤ ;</b>

*Augmentation*

Chap. 37920	«Subventions en faveur des entreprises et des particuliers pour des mesures urgentes nécessaires en cas de calamités naturelles et de phénomènes météorologiques exceptionnels»	6 261,45 ¤ ;
Chap. 41725	«Subventions pour les travaux d'amélioration foncière relatifs aux alpages et aux bâtiments ruraux»	6 377,21 ¤ ;
Chap. 47802	«Subventions pour des initiatives et des manifestations économiques et pour le renforcement des activités économiques»	13 008,91 ¤ ;
Chap. 56300	«Dépenses pour la construction, l'aménagement et la mise aux normes des bâtiments scolaires»	1 357,17 ¤ ;

Cap. 59290	«Spese per la realizzazione di una discarica di 2ª categoria di tipo b»	¤	104.649,72;
			<u>104.649,72;</u>
	Totale in aumento	¤	<u>131.654,46</u>

2) di riprodurre gli impegni di spesa dichiarati perenti, per l'importo reclamato dai creditori, sui competenti capitoli di bilancio come sotto riportato e aggiornare gli interventi di cui all'allegato alla deliberazione di Giunta n. 5186 del 31 dicembre 2001 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2002/2004 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative:

- «Servizio sanità veterinaria, tutela sanitaria dell'ambiente e del lavoro»:

Cap. 59290  
Rich. 10779  
(nuova istituz.)  
Ob. 102406  
(nuova istituz.)

Approvazione del progetto esecutivo dei lavori di realizzazione di una discarica regionale di seconda categoria tipo B super in località Valloille in comune di Pontey. Impegno di spesa per l'appalto dei lavori. – D.G.R. 4442 del 01.12.1997 ¤ 104.649,72;

- «Servizio produzioni agricole e riordino fondiario»:

Cap. 41725  
Rich. 10780  
(nuova istituz.)  
Ob. 152102  
(nuova istituz.)

Approbation de la subvention en faveur de douze propriétaire de bâtiments ruraux pour la construction et l'aménagement de bâtiments ruraux, aux termes de la l.r. n° 30 du 6 juillet 1984, modifiée. Engagement de la dépense. – D.G.R. n. 173 del 26.01.1998 ¤ 6.377,21;

- «Direzione opere edili»:

Cap. 47802  
Rich. 10781  
(nuova istituz.)  
Ob. 181005

Affido di incarico ex art. 16, comma 2, LL.RR. 12/96 e 29/99 all'ing. Fabio Croatto di Châtillon della direzione lavori di sistemazione di fabbricato destinato a museo I.V.A.T. nel comune di Fénis. Finanziamento di spesa. – D.G.R. 3313 del 02.10.2000 ¤ 8.095,33

Chap. 59290	«Dépenses pour la réalisation d'une décharge de 2 <sup>e</sup> catégorie du type B»		104 649,72 ¤ ;
			<u>104 649,72 ¤ ;</u>
	Total augmentation		<u>131 654,46 ¤ ;</u>

2) Les engagements de dépense déclarés périmés sont reportés, pour le montant réclamé par les créanciers, sur les chapitres compétents selon la liste ci-dessous, qui vaut mise à jour des interventions visées à l'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 5186 du 31 décembre 2001 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2002/2004, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application :

- «Service vétérinaire et protection sanitaire de l'environnement et des lieux de travail» :

Chap. 59290  
Détail 10779  
(nouveau détail)  
Obj. 102406  
(nouvel objectif)

«Approbation du projet d'exécution des travaux de réalisation d'une décharge régionale de deuxième catégorie, type B super, à Valloille, dans la commune de Pontey. Engagement de la dépense relative auxdits travaux» – DGR n° 4442 du 1<sup>er</sup> décembre 1997 ¤ 104 649,72 ¤ ;

- «Service des productions agricoles et du remembrement rural» :

Chap. 41725  
Détail 10780  
(nouveau détail)  
Obj. 152102  
(nouvel objectif)

«Approvazione del contributo da concedere a dodici proprietari di fabbricati rurali per la costruzione e la sistemazione di questi ultimi, ai sensi della legge regionale 6 luglio 1984, n. 30 e successive modificazioni. Impegno di spesa» – DGR n° 173 du 26 janvier 1998 ¤ 6 377,21 ¤ ;

- «Direction du bâtiment» :

Chap. 47802  
Détail 10781  
(nouveau détail)  
Obj. 181005

«Attribution à M. Fabio Croatto, ingénieur de Châtillon, aux termes du 2<sup>e</sup> alinéa de l'art. 16 de la LR n° 12/1996 et de la LR n° 29/1999, de la direction des travaux de réaménagement d'un bâtiment destiné à accueillir un musée de l'IVAT, dans la commune de Fénis. Financement de la dépense y afférente.» – DGR n° 3313 du 2 octobre 2000 ¤ 8 095,33 ¤ ;

Cap. 47802 Rich. 10782 (nuova istituz.) Ob. 181005	Designazione, ai sensi del d.lvo n. 494/1996, come modificato e integrato dal d.lvo 528/1999, del dott. Ing. Fabio Croatto di Châtillon quale coordinatore della sicurezza in fase di esecuzione dei lavori di sistemazione di fabbricato destinato a museo I.V.A.T. nel comune Fénis. Finanziamento di spesa. – P.D. n. 5595 del 29.09.2000	Chap. 47802 Détail 10782 (nouveau détail) Obj. 181005	«Attribution à M. Fabio Croatto, ingénieur de Châtillon, aux termes du décret législatif n° 494/1996 modifié et complété par le décret législatif n° 528/1999, des fonctions de coordinateur de la sécurité lors de l'exécution des travaux de réaménagement d'un bâtiment destiné à accueillir un musée de l'IVAT, dans la commune de Fénis. Financement de la dépense y afférente.» – AD n° 5595 du 29 septembre 2000
	¤ 4.913,58;		4 913,58 ¤ ;
Cap. 56300 Rich. 10783 (nuova istituz.) Ob. 181005	Designazione, ai sensi del D.L.VO. 494/1996, del geom. Donatello Anello di Aosta, in qualità di coordinatore della sicurezza nella fase di esecuzione dei lavori di ampliamento della scuola materna e la sistemazione dell'area circostante in comune di Pontey. Finanziamento di spesa. P.D. n. 2984 del 04.06.1999	Chap. 56300 Détail 10783 (nouveau détail) Obj. 181005	«Attribution à M. Donatello Anello, géomètre d'Aoste, aux termes du décret législatif n° 494/1996, des fonctions de coordinateur de la sécurité lors de l'exécution des travaux d'agrandissement de l'école maternelle et d'aménagement de l'aire environnante, dans la commune de Pontey. Financement de la dépense y afférente.» – AD n° 2984 du 4 juin 1999
	¤ 1.357,17;		1 357,17 ¤ ;
Cap. 37920 Rich. 10784 (nuova istituz.) Ob. 181005	Concessione di contributi a ditte varie per i danni causati dalle avversità atmosferiche verificatesi il giorno 24 luglio 1996, ai sensi della l.r. 31.07.86, n. 37. Impegno di spesa di lire 197.324.390 e liquidazione di acconto. – D.G.R. 5911 del 20.12.1996	Chap. 37920 Détail 10784 (nouveau détail) Obj. 181005	«Octroi de subventions à diverses exploitations – aux termes de la loi régionale n° 37 du 31 juillet 1986 – au titre des dégâts provoqués par les phénomènes météorologiques exceptionnels qui se sont produits le 24 juillet 1996. Engagement d'une dépense s'élevant à 197 324 390 L et liquidation d'une avance.» – DGR n° 5911 du 20 décembre 1996
	¤ 938,35;		938,35 ¤ ;
Cap. 37920 Rich. 10785 (nuova istituz.) Ob. 181005	Concessione di contributi a ditte varie per i danni causati dalle avversità atmosferiche verificatesi il giorno 5 novembre 1994, ai sensi della l.r. 31.07.86, n. 37. Impegno di spesa di lire 210.435.355 e liquidazione di acconto. – D.G.R. 5913 del 20.12.1996	Chap. 37920 Détail 10785 (nouveau détail) Obj. 181005	«Octroi de subventions à diverses exploitations – aux termes de la loi régionale n° 37 du 31 juillet 1986 – au titre des dégâts provoqués par les phénomènes météorologiques exceptionnels qui se sont produits le 5 novembre 1994. Engagement d'une dépense s'élevant à 210 435 355 L et liquidation d'une avance.» – DGR n° 5913 du 20 décembre 1996
	¤ 1.662,73;		1 662,73 ¤ ;
Cap. 37920 Rich. 10786 (nuova istituz.) Ob. 181005	Liquidazione del saldo dei contributi a	Chap. 37920 Détail 10786 (nouveau détail) Obj. 181005	«Liquidation du solde des subventions

proprietari vari per i danni causati dalle avversità atmosferiche verificatesi il giorno 5 novembre 1994, ai sensi della legge regionale 31 luglio 1986, n. 37. Finanziamento di spesa. – P.D n. 4098 del 05.08.1998

¤ 2.494,09;

Cap. 37920  
Rich. 10787  
(nuova istituz.)  
Ob. 181005

Legge regionale 31 luglio 1986, n. 37 «Interventi regionali in occasione del verificarsi di eventi calamitosi ed eccezionali avversità atmosferiche». Approvazione ed impegno di spesa. – D.G.R. n. 11331 del 21.12.1990

¤ 1.166,28

3) di ordinare l'emissione dei relativi mandati di pagamento, per l'importo reclamato dai creditori, secondo le modalità stabilite dalle deliberazioni di impegno originarie;

4) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90 e successive modificazioni, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel bollettino ufficiale della Regione.

#### Deliberazione 8 aprile 2002, n. 1193.

**Variatione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2002 e a quello pluriennale per gli anni 2002/2004, e conseguente modifica al bilancio di gestione, per l'iscrizione di assegnazioni statali per la copertura degli oneri di ammortamento di un mutuo passivo contratto per la sostituzione di autobus destinati al trasporto pubblico locale.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, in termini di competenza e, per l'anno 2002, anche in termini di cassa, le seguenti variazioni in aumento al bilancio di previsione della Regione per l'anno finanziario 2002 e a quello pluriennale per gli anni 2002/2004:

#### Parte entrata

Cap. 4825 (di nuova istituzione)  
Programma regionale: 2.04.  
Codificazione: 2.3.1.  
«Fondi per l'ammortamento di un mutuo contratto con la Cassa Depositi e Prestiti per

octroyées à diverses exploitations – aux termes de la loi régionale n° 37 du 31 juillet 1986 – au titre des dégâts provoqués par les phénomènes météorologiques exceptionnels qui se sont produits le 5 novembre 1994. Financement de la dépense y afférente.» – AD n° 4098 du 5 août 1998 2 494,09 ¤ ;

Chap. 37920  
Détail 10787  
(nouveau détail)  
Obj. 181005

«Loi régionale n° 37 du 31 juillet 1986 portant mesures régionales en cas de calamités naturelles et de phénomènes météorologiques exceptionnels. Approbation et engagement de la dépense y afférente.» – DGR n° 11331 du 21 décembre 1990 1 166,28 ¤ ;

3) Les mandats de paiement y afférents sont émis, pour le montant réclamé par les créanciers, suivant les modalités établies par les délibérations d'engagement de dépense originaires ;

4) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989 modifiée.

#### Délibération n° 1193 du 8 avril 2002,

**portant rectification du budget prévisionnel 2002 et du budget pluriannuel 2002/2004 de la Région et modification des budgets de gestion y afférents, du fait de l'inscription des crédits alloués par l'État pour la couverture des frais d'amortissement d'un emprunt contracté pour le remplacement des autobus destinés aux transports en commun à l'échelon local.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et, quant à 2002, au titre également des fonds de caisse, les augmentations du budget prévisionnel 2002 et du budget pluriannuel 2002/2004 de la Région mentionnées ci-après :

#### Recettes

Chap. 4825 (nouveau chapitre)  
Programme régional : 2.04.  
Codification : 2.3.1.  
«Fonds pour l'amortissement d'un emprunt contracté avec la "Cassa depositi e prestiti"»

la sostituzione di autobus destinati al trasporto pubblico locale»

anno 2002	Euro	636.584,77
anno 2003	Euro	636.584,77
anno 2004	Euro	636.584,77

Parte spesa

Cap. 69291 (di nuova istituzione)  
Programma regionale: 3.2.  
Codificazione: 1.1.1.7.1.1.11.018.  
«Spese sui fondi assegnati dallo Stato per l'ammortamento di un mutuo contratto con la Cassa Depositi e Prestiti per la sostituzione di autobus destinati al trasporto pubblico locale – quota interessi»

anno 2002	Euro	329.304,04
anno 2003	Euro	313.747,96
anno 2004	Euro	297.404,35

Cap. 69292 (di nuova istituzione)  
Programma regionale: 3.2.  
Codificazione: 1.1.3.1.0.1.11.018.  
«Spese sui fondi assegnati dallo Stato per l'ammortamento di un mutuo contratto con la Cassa Depositi e Prestiti per la sostituzione di autobus destinati al trasporto pubblico locale – quota capitale»

anno 2002	Euro	307.280,73
anno 2003	Euro	322.836,81
anno 2004	Euro	339.180,42;

2) di dare atto che, in seguito alle variazioni di cui al punto precedente, il bilancio di previsione per l'anno finanziario 2002 e quello pluriennale per gli anni 2002/2004 pareggiano, per l'anno 2002, sugli importi di euro 2.053.072.470,78 per la competenza e di euro 2.412.468.470,78 per la cassa, e, per gli anni 2003 e 2004, rispettivamente sugli importi di competenza di euro 1.863.397.584,77 e di euro 1.842.702.584,77;

3) di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 5186 in data 31 dicembre 2001 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2002/2004 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative, approvando le seguenti variazioni in aumento:

Struttura dirigenziale	«Direzione finanze»
Obiettivo 093003	«Gestione dei mutui, dei tributi e delle imposte e tasse a carico della Regione»

Cap. 69291

pour le remplacement des autobus destinés aux transports en commun à l'échelon local»

année 2002		636 584,77 euros
année 2003		636 584,77 euros
année 2004		636 584,77 euros

Dépenses

Chap. 69291 (nouveau chapitre)  
Programme régional : 3.2.  
Codification : 1.1.1.7.1.1.11.018.  
«Dépenses financées par les fonds alloués par l'État pour l'amortissement d'un emprunt contracté avec la "Cassa depositi e prestiti" pour le remplacement des autobus destinés aux transports en commun à l'échelon local – part d'intérêts»

année 2002		329 304,04 euros
année 2003		313 747,96 euros
année 2004		297 404,35 euros

Chap. 69292 (nouveau chapitre)  
Programme régional : 3.2.  
Codification : 1.1.3.1.0.1.11.018.  
«Dépenses financées par les fonds alloués par l'État pour l'amortissement d'un emprunt contracté avec la "Cassa depositi e prestiti" pour le remplacement des autobus destinés aux transports en commun à l'échelon local – part de capital»

année 2002		307 280,73 euros
année 2003		322 836,81 euros
année 2004		339 180,42 euros ;

2) Suite aux rectifications visées au point précédent, les recettes et les dépenses du budget prévisionnel 2002 et du budget pluriannuel 2002/2004 de la Région s'équilibrent, quant à l'an 2002, à 2 053 072 470,78 euros au titre de l'exercice budgétaire et à 2 412 468 470,78 euros au titre des fonds de caisse et, quant à 2003 et à 2004, à 1 863 397 584,77 et à 1 842 702 584,77 respectivement, au titre de l'exercice budgétaire ;

3) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 5186 du 31 décembre 2001 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2002/2004, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application est modifiée par les augmentations mentionnées ci-après :

Structure de direction	«Direction des finances»
Objectif 093003	«Gestion des emprunts, des contributions, des impôts et des taxes à la charge de la Région»

Chapitre 69291

Rich. 10788 (di nuova istituzione)  
«Quota interessi con scadenza al 31.12.2016 per mutuo di euro 6.661.952,79 contratto con la Cassa DD.PP per sostituzione autobus destinati al trasporto pubblico locale – legge 07.12.1999, n. 472 e D.M. Trasporti e Navigazione 03.04.2001»

anno 2002	Euro 329.304,04
anno 2003	Euro 313.747,96
anno 2004	Euro 297.404,35

Cap. 69292

Rich. 10789 (di nuova istituzione)  
«Quota capitale con scadenza al 31.12.2016 per mutuo di euro 6.661.952,79 contratto con la Cassa DD.PP per sostituzione autobus destinati al trasporto pubblico locale – legge 07.12.1999, n. 472 e D.M. Trasporti e Navigazione 03.04.2001»

anno 2002	Euro 307.280,73
anno 2003	Euro 322.836,81
anno 2004	Euro 339.180,42;

4) di disporre, ai sensi dell'art. 42, commi 1 e 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**Deliberazione 8 aprile 2002, n. 1194.**

**Variatione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2002 e a quello pluriennale per gli anni 2002/2004, e conseguente modifica al bilancio di gestione, per l'iscrizione di assegnazioni statali per la copertura degli oneri di ammortamento di un mutuo passivo contratto per fronteggiare i danni causati dagli eventi alluvionali dell'ottobre 2000.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, in termini di competenza e, per l'anno

Détail 10788 (nouveau détail)  
«Part d'intérêts, dont l'échéance est fixée au 31 décembre 2016, relative à l'emprunt de 6 661 952,79 euros contracté avec la "Cassa depositi e prestiti" pour le remplacement des autobus destinés aux transports en commun à l'échelon local – loi n° 472 du 7 décembre 1999 et DM du ministre des transports et de la navigation du 3 avril 2001»

année 2002	329 304,04 euros
année 2003	313 747,96 euros
année 2004	297 404,35 euros

Chapitre 69292

Détail 10789 (nouveau détail)  
«Part de capital, dont l'échéance est fixée au 31 décembre 2016, relative à l'emprunt de 6 661 952,79 euros contracté avec la "Cassa depositi e prestiti" pour le remplacement des autobus destinés aux transports en commun à l'échelon local – loi n° 472 du 7 décembre 1999 et DM du ministre des transports et de la navigation du 3 avril 2001»

année 2002	307 280,73 euros
année 2003	322 836,81 euros
année 2004	339 180,42 euros ;

4) La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes du premier et cinquième alinéas de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

**Délibération n° 1194 du 8 avril 2002,**

**portant rectification du budget prévisionnel 2002 et du budget pluriannuel 2002/2004 de la Région et modification des budgets de gestion y afférents, du fait de l'inscription des crédits alloués par l'État pour la couverture des frais d'amortissement d'un emprunt contracté pour remédier aux dégâts produits par les inondations du mois d'octobre 2000.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et,

2002, anche in termini di cassa, le seguenti variazioni in aumento al bilancio di previsione della Regione per l'anno finanziario 2002 e a quello pluriennale per gli anni 2002/2004:

*Parte entrata*

Cap. 4820 la cui descrizione è così modificata:  
«Fondi per l'ammortamento di mutui contratti per fronteggiare i danni causati dagli eventi alluvionali dell'ottobre 2000»

anno 2002	Euro 1.032.913,80
anno 2003	Euro 1.032.913,80
anno 2004	Euro 1.032.913,80

*Parte spesa*

Cap. 69295 la cui descrizione è così modificata:  
«Spese sui fondi assegnati dallo Stato per l'ammortamento di mutui contratti per fronteggiare i danni causati dagli eventi alluvionali dell'ottobre 2000 - quota interessi»

anno 2002	Euro 534.324,27
anno 2003	Euro 509.083,18
anno 2004	Euro 482.564,26

Cap. 69296 la cui descrizione è così modificata:  
«Spese sui fondi assegnati dallo Stato per l'ammortamento di mutui contratti per fronteggiare i danni causati dagli eventi alluvionali dell'ottobre 2000 - quota capitale»

anno 2002	Euro 498.589,53
anno 2003	Euro 523.830,62
anno 2004	Euro 550.349,54;

2) di dare atto che, in seguito alle variazioni di cui al punto precedente, il bilancio di previsione per l'anno finanziario 2002 e quello pluriennale per gli anni 2002/2004 pareggiano, per l'anno 2002, sugli importi di euro 2.054.105.384,58 per la competenza e di euro 2.413.501.384,58 per la cassa, e, per gli anni 2003 e 2004, rispettivamente sugli importi di competenza di euro 1.864.430.498,57 e di euro 1.843.735.498,57;

3) di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 5186 in data 31 dicembre 2001 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2002/2004 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative, approvando le seguenti variazioni in aumento:

Struttura dirigenziale	«Direzione finanze»
Obiettivo 093003	«Gestione dei mutui, dei tributi e delle

quant à 2002, au titre également des fonds de caisse, les augmentations du budget prévisionnel 2002 et du budget pluriannuel 2002/2004 de la Région mentionnées ci-après :

*Recettes*

Chap. 4820 dont la description a été modifiée comme suit : «Fonds pour l'amortissement des emprunts contractés pour remédier aux dégâts produits par les inondations du mois d'octobre 2000»

année 2002	1 032 913,80 euros
année 2003	1 032 913,80 euros
année 2004	1 032 913,80 euros

*Dépenses*

Chap. 69295 dont la description a été modifiée comme suit : «Dépenses à valoir sur les fonds attribués par l'État pour l'amortissement des emprunts contractés pour remédier aux dégâts produits par les inondations du mois d'octobre 2000 - part relative aux intérêts»

année 2002	534 324,27 euros
année 2003	509 083,18 euros
année 2004	482 564,26 euros

Chap. 69296 dont la description a été modifiée comme suit : «Dépenses à valoir sur les fonds attribués par l'État pour l'amortissement des emprunts contractés pour remédier aux dégâts produits par les inondations du mois d'octobre 2000 - part relative au capital»

année 2002	498 589,53 euros
année 2003	523 830,62 euros
année 2004	550 349,54 euros ;

2) Suite aux rectifications visées au point précédent, les recettes et les dépenses du budget prévisionnel 2002 et du budget pluriannuel 2002/2004 de la Région s'équilibrent, quant à l'an 2002, à 2 054 105 384,58 euros au titre de l'exercice budgétaire et à 2 413 501 384,58 euros au titre des fonds de caisse et, quant à 2003 et à 2004, à 1 864 430 498,57 et à 1 843 735 498,57 respectivement, au titre de l'exercice budgétaire ;

3) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 5186 du 31 décembre 2001 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2002/2004, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application est modifiée par les augmentations mentionnées ci-après :

Structure de direction	«Direction des finances»
Objectif 093003	«Gestion des emprunts, des contribu-

imposte e tasse a carico della Regione»

tions, des impôts et des taxes à la charge de la Région»

Cap. 69295

Chapitre 69295

Rich. 10790 (di nuova istituzione)  
«Quota interessi con scadenza al 31.12.2016 per mutuo di euro 10.809.594,01 contratto con la Cassa DD.PP per danni causati dagli eventi alluvionali dell'ottobre 2000 – ordinanza del Ministro dell'Interno n. 3135 del 10.05.2001»

Détail 10790 (nouveau détail)  
«Part d'intérêts, dont l'échéance est fixée au 31 décembre 2016, relative à l'emprunt de 10 809 594,01 euros contracté avec la "Cassa deposits et prestiti" pour remédier aux dégâts produits par les inondations du mois d'octobre 2000 – ordonnance du ministre de l'intérieur n° 3135 du 10 mai 2001»

anno 2002 Euro 534.324,27  
anno 2003 Euro 509.083,18  
anno 2004 Euro 482.564,26

année 2002 534 324,27 euros  
année 2003 509 083,18 euros  
année 2004 482 564,26 euros

Cap. 69296

Chapitre 69296

Rich. 10791 (di nuova istituzione)  
«Quota capitale con scadenza al 31.12.2016 per mutuo di euro 10.809.594,01 contratto con la Cassa DD.PP per danni causati dagli eventi alluvionali dell'ottobre 2000 – ordinanza del Ministro dell'Interno n. 3135 del 10.05.2001»

Détail 10791 (nouveau détail)  
«Part de capital, dont l'échéance est fixée au 31 décembre 2016, relative à l'emprunt de 10 809 594,01 euros contracté avec la "Cassa deposits et prestiti" pour remédier aux dégâts produits par les inondations du mois d'octobre 2000 – ordonnance du ministre de l'intérieur n° 3135 du 10 mai 2001»

anno 2002 Euro 498.589,53  
anno 2003 Euro 523.830,62  
anno 2004 Euro 550.349,54;

année 2002 498 589,53 euros  
année 2003 523 830,62 euros  
année 2004 550 349,54 euros ;

4) di disporre, ai sensi dell'art. 42, commi 1 e 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

4) La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes du premier et cinquième alinéas de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

## AVVISI E COMUNICATI

### ASSESSORATO AGRICOLTURA E RISORSE NATURALI

**Comunicazione di avvio del procedimento ai sensi della Legge 241/90 e Legge Regionale 18/99.**

1. *Amministrazione competente:* Regione Autonoma Valle d'Aosta - Assessorato Agricoltura e Risorse Naturali – Servizio Infrastrutture.

2. *Oggetto del procedimento:* Avvio delle procedure re-

## AVIS ET COMMUNIQUÉS

### ASSESSORAT DE L'AGRICULTURE ET DES RESSOURCES NATURELLES

**Communication d'engagement de la procédure prévue par la loi n° 241/1990 et la loi régionale n° 18/1999.**

1. *Administration compétente :* Région autonome Vallée d'Aoste – Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles – Service des infrastructures.

2. *Objet de la procédure :* Engagement de la procédure



lative alla realizzazione delle opere di costruzione della pista forestale bois des Combes, nei Comuni di AOSTA e GIGNOD.

L'iter realizzativo, qualora non si verificassero futuri impedimenti, comporterà la dichiarazione di pubblica utilità e l'avvio delle relative procedure d'esproprio per pubblica utilità come prescritto dalle leggi vigenti in materia. I mappali interessati alla esecuzione dell'opera sono:

Comune	Foglio	Mappale
Aosta	1	16
Aosta	1	17
Aosta	1	30
Aosta	1	33
Aosta	1	139
Aosta	2	11
Aosta	2	12
Aosta	2	13
Aosta	2	14
Aosta	2	15
Aosta	2	17
Aosta	2	18
Aosta	2	19
Aosta	2	20
Aosta	2	21
Aosta	2	22
Aosta	2	23
Aosta	2	24
Aosta	2	25
Aosta	2	160
Gignod	20	23

3. *Struttura responsabile:* La struttura responsabile del procedimento è il Servizio Infrastrutture dell'Assessorato Agricoltura e Risorse Naturali. Il responsabile del procedimento è il Dott. Alessandro CECCON.

4. *Ufficio in cui si può prendere visione degli atti:* Gli elaborati progettuali sono consultabili (art. 11 L.R. n. 18/1999) presso gli uffici del Servizio Infrastrutture, Loc. Grande Charrière, 6/a - 11020 SAINT-CHRISTOPHE, il martedì nel seguente orario: 9.00 - 12.00 e 14.00 - 16.00, previo appuntamento telefonico.

5. *Osservazioni:* Qualunque portatore di interessi pubblici, privati e diffusi (ai sensi dell'art. 10 della L.R. n. 18/1999) può intervenire nel procedimento dell'amministrazione competente entro e non oltre venti giorni dalla data di pubblicazione del presente avviso sul Bollettino Ufficiale Regionale.

Il coordinatore  
del ciclo  
CECCON

relative à la réalisation des travaux de construction de la piste forestière «Bois des Combes», dans les communes d'AOSTE et de GIGNOD.

La réalisation de l'ouvrage en question, si aucun empêchement ne s'y oppose, comporte la déclaration de l'utilité publique des travaux y afférents et l'engagement des procédures d'expropriation au sens des lois en vigueur en la matière. Les parcelles concernées par la réalisation de l'ouvrage en question sont les suivantes :

Commune	Feuille	Parcelle
Aoste	1	16
Aoste	1	17
Aoste	1	30
Aoste	1	33
Aoste	1	139
Aoste	2	11
Aoste	2	12
Aoste	2	13
Aoste	2	14
Aoste	2	15
Aoste	2	17
Aoste	2	18
Aoste	2	19
Aoste	2	20
Aoste	2	21
Aoste	2	22
Aoste	2	23
Aoste	2	24
Aoste	2	25
Aoste	2	160
Gignod	20	23

3. *Structure responsable :* La structure responsable de la procédure en cause est le Service des infrastructures de l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles. Le responsable de ladite procédure est M. Alessandro CECCON.

4. *Bureau où les actes y afférents peuvent être consultés :* Aux termes de l'art. 11 de la LR n° 18/1999, les projets peuvent être consultés dans les locaux du Service des infrastructures, 6/a, Grande-Charrière, 11020 SAINT-CHRISTOPHE, le mardi, de 9 h à 12 h et de 14 h à 16 h, sur rendez-vous pris par téléphone.

5. *Remarques :* Les personnes ayant des intérêts publics ou privés, ainsi que les personnes représentant des intérêts collectifs, ont la faculté d'intervenir dans la procédure de l'administration compétente, aux termes de l'art. 10 de la LR n° 18/1999, dans un délai de vingt jours à compter de la publication du présent acte au Bulletin officiel de la Région.

Le coordinateur  
du cycle de réalisation,  
Alessandro CECCON

**ASSESSORATO  
TERRITORIO, AMBIENTE  
E OPERE PUBBLICHE**

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale  
(L.R. n. 14/1999, art. 12).**

L'assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche – direzione dell'ambiente – informa che il C.M.F. «Valpelline», in qualità di proponente, ha provveduto a depositare presso l'Ufficio valutazione impatto ambientale lo studio di impatto ambientale relativo ad opere di sistemazione agraria e impianto di irrigazione a pioggia, nel Comune di VALPELLINE.

Ai sensi del comma 4 dell'art. 12 della legge regionale n. 14/1999, chiunque può prendere visione del sopraccitato studio di impatto ambientale e presentare, entro il termine di 60 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte al Servizio gestione e qualità dell'ambiente, ove la documentazione è depositata.

Il Capo Servizio  
BAGNOD

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

**ASSESSORAT  
DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT  
ET DES OUVRAGES PUBLICS**

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement  
(L.R. n° 14/1999, art. 12).**

L'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Service de la gestion et de la qualité de l'environnement informe que le CMF «Valpelline», en sa qualité de proposant, a déposé au bureau de l'appréciation de l'impact sur l'environnement une étude d'impact concernant les travaux d'aménagement foncier et le réseau d'arrosage par aspersion dans la Commune de VALPELLINE.

Aux termes du 4<sup>e</sup> alinéa de l'art. 12 de la loi régionale n° 14/1999, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 60 jours à dater de la présente publication au Bulletin officiel de la Région et/ou de l'affichage au tableau de la commune intéressée, ses propres observations écrites au Service de la gestion et de la qualité de l'environnement de l'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, où la documentation est déposée.

Le chef de service,  
Paolo BAGNOD

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale  
(L.R. n. 14/1999, art. 12).**

L'assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche – direzione dell'ambiente – informa che l'Assessorato agricoltura e risorse naturali, in qualità di proponente, ha provveduto a depositare presso l'Ufficio valutazione impatto ambientale lo studio di impatto ambientale relativo alla pista forestale di collegamento alla loc. «Mont Blanc», nel Comune di ISSOGNE.

Ai sensi del comma 4 dell'art. 12 della legge regionale n. 14/1999, chiunque può prendere visione del sopraccitato studio di impatto ambientale e presentare, entro il termine di 60 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte al Servizio gestione e qualità dell'ambiente, ove la documentazione è depositata.

Il Capo Servizio  
BAGNOD

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement  
(L.R. n° 14/1999, art. 12).**

L'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Service de la gestion et de la qualité de l'environnement informe que l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles, en sa qualité de proposant, a déposé au bureau de l'appréciation de l'impact sur l'environnement une étude d'impact concernant la route forestière de liaison au lieu dit «Mont Blanc» dans la Commune de ISSOGNE.

Aux termes du 4<sup>e</sup> alinéa de l'art. 12 de la loi régionale n° 14/1999, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 60 jours à dater de la présente publication au Bulletin officiel de la Région et/ou de l'affichage au tableau de la commune intéressée, ses propres observations écrites au Service de la gestion et de la qualité de l'environnement de l'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, où la documentation est déposée.

Le chef de service,  
Paolo BAGNOD

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale  
(L.R. n. 14/1999, art. 12).**

L'assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche –

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement  
(L.R. n° 14/1999, art. 12).**

L'assessorat du territoire, de l'environnement et des ou-

direzione dell'ambiente – informa che il Comune di OLLOMONT, in qualità di proponente, ha provveduto a depositare presso l'Ufficio valutazione impatto ambientale lo studio di impatto ambientale relativo alla costruzione di strada poderale nel territorio dell'alpeggio Praz-Bois, nel Comune di OLLOMONT.

Ai sensi del comma 3 dell'art. 18 della legge regionale n. 14/1999, chiunque può prendere visione del sopraccitato studio di impatto ambientale e presentare, entro il termine di 30 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte al Servizio gestione e qualità dell'ambiente, ove la documentazione è depositata.

Il Capo Servizio  
BAGNOD

vrages publics – Service de la gestion et de la qualité de l'environnement informe que la Commune de OLLOMONT, en sa qualité de proposant, a déposé au bureau de l'appréciation de l'impact sur l'environnement une étude d'impact concernant la construction d'un chemin rural sur les terrains de l'alpage Praz-Bois dans la Commune de OLLOMONT.

Aux termes du 3<sup>e</sup> alinéa de l'art. 18 de la loi régionale n° 14/1999, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 30 jours à dater de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région et/ou au tableau de la commune intéressée, ses propres observations écrites au Service de la gestion et de la qualité de l'environnement de l'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, où la documentation est déposée.

Le chef de service,  
Paolo BAGNOD

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.